

*Parque Nacional
do
Itatiaia*

Wanderbilt Duarte de Barros



ESTA contribuição se destina a preencher uma lacuna na atividade do Parque Nacional do Itatiaia. Não é um estudo: é, antes, elemento informativo escrito para o povo. Destina-se àqueles que desejem saber o que é o Parque Nacional do Itatiaia, onde está êle, para que serve, o que há na sua natureza. Por outro lado, não é um informe absolutamente completo; entretanto, é claro que nêle coloco tudo quanto de mais atual e de mais certo existe, atinente aos conhecimentos da natureza e da região.

Aproveito esta página para esclarecer a todos, que se chama Parque Nacional uma área natural, com excepcional ou excepcionais atributos, de tamanho variável, na qual se acham belezas naturais capazes de despertarem interesse efetivo do povo e que, por isso, é integrada — através de ato do poder público federal, que da área em questão deve ser proprietário — ao patrimônio nacional, destinando-a, assim, o govêrno, à perpetuação, para servir como fonte de estudo e poder ser usada e gozada pelas gerações.

É uma instituição existente em quase todos os países e que reflete, maduramente, o aprêço pelo incentivo à cultura, pois oferecem os governos por ela, aos seus povos,

um centro de descanso e de identificação com a natureza. Os Parques Nacionais antecipam, na sua organização, a amplitude de um movimento social, que a evolução de costumes, de necessidade humana e de princípios, vem inculcando na ordem estatal vigente.

O progresso trouxe, para todos os homens, imensas, apreciáveis e imprescindíveis utilidades. Arrastou, porém, consigo, derruindo-as, normas várias; assim, uma delas — a posse, para recreio, de áreas grandes, destinadas a atividades desportivas — dentre as quais a venatória, — que foi durante tempos direito de um só cavalheiro, tornou-se, senão impossível nessa modalidade, pelo menos acessível a raríssimos.

O crescimento das populações, os grandes agrupamentos urbanos e a valorização desmedida de tudo puseram o homem como que em situação de não poder usufruir a delícia e o prazer do contacto com a natureza. Daí o acudir dos governos criando Parques Nacionais, Parques Estaduais e Municipais, Reservas Florestais, Florestas Nacionais, Parques Refúgios de Animais Silvestres, Reservas de Caça, e permitindo que, em tais áreas, esse mesmo homem, como parte da sociedade, — por cujo bem-estar respondem os poderes públicos — se sinta feliz:

penetrando-lhes pelo interior, acampando, pousando, permanecendo na contemplação do bem natural. Nesse quadro todo, maior é a função do Parque Nacional, dado que — mais que nos outros — órgão conservacionista integral, por excelência, se resguarda sempre nêle o belo, o cênico, o paisagístico, para o repouso intelectual ou para a recuperação física.

Desejo, ainda, chamar a atenção de quantos folheem esta pequena obra que os Parques Nacionais são a fonte dinâmica, o fator precípua da moderna política conservacionista, circunstância sobretudo acentuável nos países tropicais. Nestes, muito mais que nos outros, pois, mais sujeitos às conseqüências violentas e rápidas dos desgastes e insuficientemente capacitados, em regra geral, para realizarem a recuperação indispensável, mais depressa.

Outros ângulos de seqüência dos Parques Nacionais são estudo, extensão educativa e recreativismo. Figura, entretanto — repiso o aspecto — o Parque Nacional, caracteristicamente no Brasil, como centro de conservação do recurso natural — centro dinâmico, permanente — e como tal deve ser visto, tido, tomado. Só por intermédio dêle haverá local primitivo assegurado para o estudo de Ciências Naturais; só assim êsses estudos serão

acessíveis a todos que saberão dos elementos contidos nas flora, fauna, clima, topografia, solo e minerais preservados. Apenas com êsses sítios, afinal, se sentirão felizes, seguros da natureza, quantos a busquem como viajantes, diletantes, desportistas.

Todos que procuramos a beleza natural a acharemos nos Parques Nacionais, órgãos sociais, públicos, consequentemente.

Êles nos permitem viver a Natureza; nêles verificamos a perfeição desta imagem poética: "Se nos apressamos ao longo das veredas da mata, podemos não perceber o perfume das flores escondidas; deixamos facilmente de reparar no alto tronco da árvore morta que se tornou no coração da floresta a morada comum dos pássaros".

Imprescindível é que, aos quatro Parques Nacionais existentes, ajunte o poder federal sábias providências formando mais e mais uma rede de similares institutos brasileiros, que se ponham na trilha do Parque Nacional do Itatiaia, pois sentimos todos que, aqui como ali, o homem deve aceitar este preceito de Stefan Zweig — "transformar-se e permanecer natural no meio da edificante Natureza".



Um dos pontos mais interessantes no planalto é o denominado Prateleiras.
One of the most interesting spots on the plateau is called "Prateleiras" ("Shelves")
Un des points les plus intéressants du plateau, est, le nommé "Prateleiras" (Etagère).
Einer der schoensten Punkte der Hochebene sind die "Prateleiras".

PARQUE NACIONAL DO ITATIÁIA

O Parque Nacional do Itatiaia, criado pelo Decreto n.º 1.713, de 14 de junho de 1937, do Governo Federal do Brasil, está localizado em terras dos Estados do Rio de Janeiro e de Minas Gerais. Nos municípios de Resende, daquele Estado; nos de Itamonte, Aiuruoca e Liberdade, do Estado montanhês, cobre a área de 12.000 hectares ou 120 quilômetros quadrados. As terras reser-



Na variada paisagem que forma o planalto, encontram-se lagoas como esta, em cujas cercanias e no próprio leito, a natureza apresenta curiosas manifestações vivas.

In the differing landscapes which form the plateau, one finds lakes like this, in whose vicinity and own bed nature presents the most curious forms of life.

Des lacs comme celui-ci, dans le paysage varié du plateau, sont des vivantes manifestations de la nature.

Die Landschaft der Hochebene ist mannigfaltig und abwechslungsreich; man begegnet Seen, die die Quelle von Fluessen bilden und die Natur ist voller Leben und Bewegung.

São frequentes no planalto aspectos iguais a este.

Views like this one are commonplace on the plateau.

Sont très fréquents, sur le plateau, des aspects pareils a celui-ci.

Oft finden wir Ausblicke wie diese.



vadas estão compreendidas em altitudes que variam de 831 até 2.787,4 metros. No seu interior existem matas primitivas, capoeiras e campos, formando o conjunto, pela sua variabilidade natural, excelente centro de interesse, importante para o estudo e para a preservação da vida selvagem. A constituição geológica, a flora, a fauna, o solo, a topografia e o clima, tornam a região, incontestavelmente, invejável fonte de pesquisa no campo e magnífico ambiente para turismo.

2. ITATIAIA E AGULHAS NEGRAS

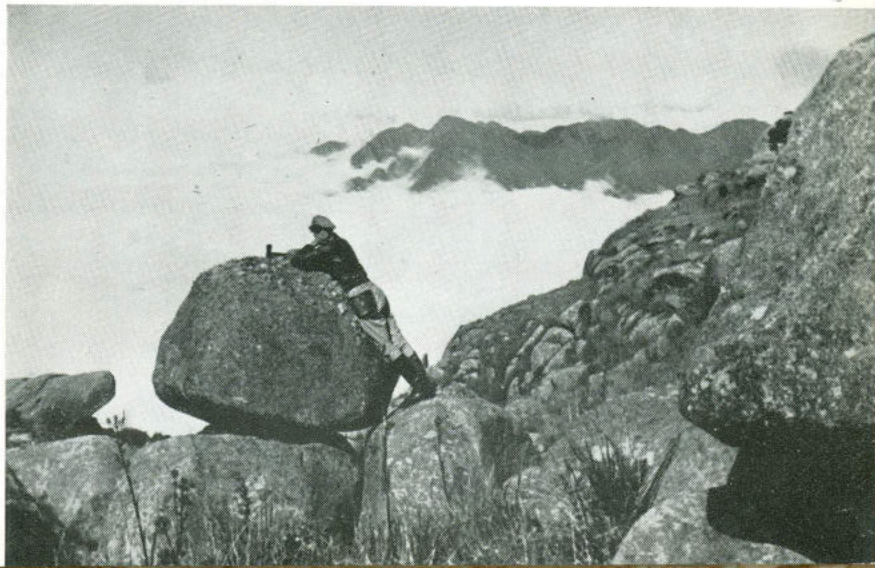
O belo topônimo indígena *Itatiaia*, como o quer Afonso de E. Taunay, significa *penhasco cheio de pontas*, a *crista eriçada* e é, segundo Theodoro Sampaio, uma corruela da forma primitiva *Ita-ti-ai*. O nome adveio, sem dúvida, do aspecto do maciço nos seus pontos mais elevados. A aspereza da rocha e a fisionomia do grande

Envolvido pelas núvens o vale do Paraíba se oferece aos olhos com beleza soberba quando visto do planalto.

Shrouded by clouds, the Paraíba Valley as seen from the plateau is a real gift to the eyes.

Entouré par les nuages, la vallée du "Paraíba", vue du plateau se montre dans toute sa splendeur.

Von Wolken eingehüllt sehen wir das Tal des Paraíba, von der Hochebene aus gesehen, in grossartiger Schoenheit liegen.



maciço impressionaram, provavelmente, aos selvagens, primeiros donos da terra. Extasiados, êles se manifestaram batizando o grupo rochoso com a palavra graciosa e eufônica: Itatiaia.

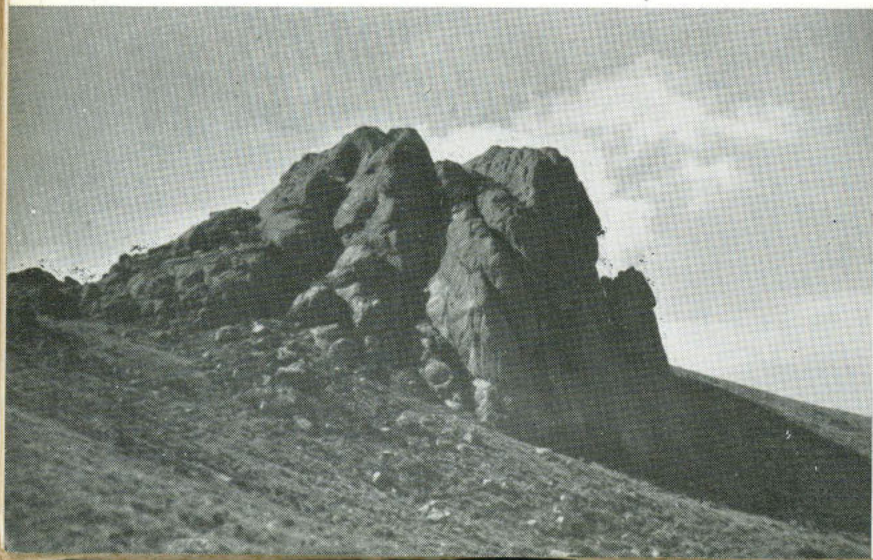
As Agulhas Negras, que no maciço constituem o grande grupo (o *Itatiaia*) e o ponto culminante (o *Itatiaiusu*), tiram seu nome, provavelmente, da semelhança que modernos visitantes acharam da forma do bloco a agulhas, com que de fato, vistas de baixo, da base, se parecem as arestas salientadas pelo desgaste do tempo. Semelham-se a finas cristas, verdadeiras agulhas enegrecidas, que chamam a atenção, diversamente, à medida que, dos seus *cumes*, se aproxima o homem. São, então, gumes, calhas, pontas de pedras, cinéreo-claro, brilhantes às vêzes, reverberando à luz do sol com intensidade, devido à presença de elementos minerais em diversos estados de exposição e evolução. Nenhum outro ponto, nos conjuntos orográficos do país, apresenta peculiaridade, imponência, destaque e nuances, como as Agulhas Negras.

Característica é esta massa de rocha que recebe o sugestivo nome de altar.

This characteristic mass of rock has received the suggestive name of "Altar".

Ce bloc de roches caractéristiques a qui on a donné le nom suggestif de "Altar" (autel).

Der Name "Altar" ist charakteristisch fuer die Felsbildung.



Quem as vê queda surpreso, extasiado pelo volume e pelo abrupto relêvo no quadro geral das elevações no sistema oriental de montanhas brasileiras.

3. POSIÇÃO NO SISTEMA ADMINISTRATIVO BRASILEIRO

O Parque Nacional do Itatiaia é o primeiro estabelecimento do gênero instituído no país. Está incorporado, administrativamente, à Seção de Parques Nacionais do Serviço Florestal, sendo êste órgão responsável pela formação, execução e fiscalização da política florestal orientada pelo Ministério da Agricultura. A sede do Parque Nacional do Itatiaia foi assentada em Monte Serrá, designação específica de um dos muitos morros da Serra do Itatiaia. Êsse local, no município de Resende (Rio de Janeiro), está a 831 metros sôbre o nível do mar e a 436 metros sôbre a estação ferroviária da central do Brasil, em Itatiaia, da qual dista 10 quilômetros. Nesse mesmo lugar existiu a Estação Biológica do Itatiaia, que, depois da criação do Parque Nacional, foi extinta por ato do Governo da União.

O Parque Nacional do Itatiaia dispõe, para os seus trabalhos, de moderno e adequado prédio, no qual funcionam os serviços administrativos, técnicos e auxiliares: direção, secretaria, biblioteca, estudos botânicos, zoológicos e geológicos, além de contar com salas para projeção e conferências, museu e centro de informações. Dependências outras há para atenderem aos trabalhos afetos à instituição.

4. VIAS DE ACESSO

O Parque Nacional do Itatiaia pode ser alcançado através de estrada de ferro, de rodovia ou de avião.

Servindo-se de trem, o passageiro salta na estação de Itatiaia, de onde rumará de automóvel para o Parque

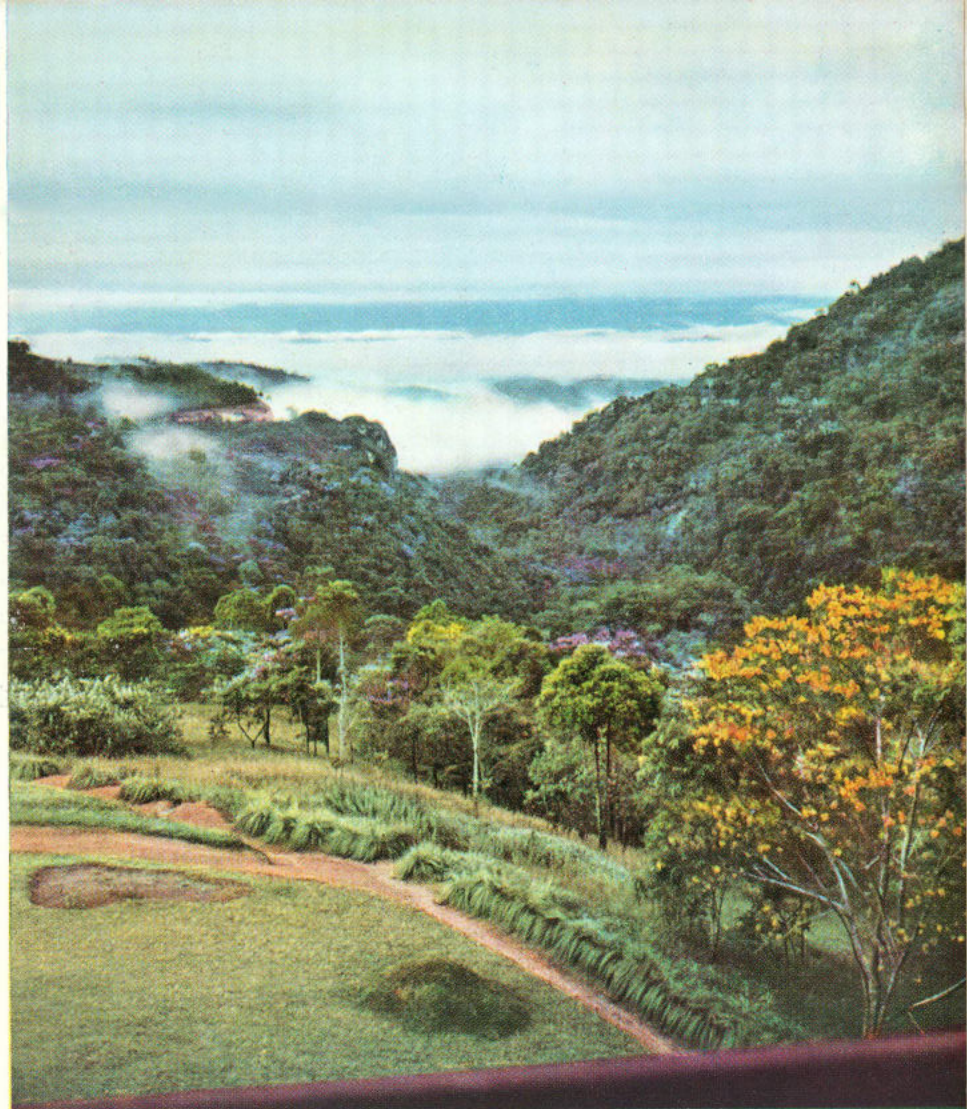
Nacional, fazendo-o por boa estrada. Há trens diários, noturnos e diurnos, do Rio e de São Paulo.

Viajando-se de automóvel, o Parque Nacional é atingido pelas rodovias Rio-São Paulo, via Areias-Queluz; (antiga, em chão de terra), Rio-São Paulo (Presidente Dutra, auto-estrada). Procedendo-se de São Paulo, pela auto-estrada Presidente Dutra, chega-se ao Parque através do percurso São Paulo — Queluz — Engenheiro Passos — Itatiaia — Parque Nacional. De Belo Horizonte, utiliza-se a Rio-Belo Horizonte até o Rio e daí pelas vias já indicadas, ou secundariamente pelo percurso Belo Horizonte-Barbacena — Caxambu — Engenheiro Passos — Itatiaia. Há outros trajetos menos importantes.

De avião, pode ser utilizado o aeroporto de Resende, tomando-se automóvel daí até o Parque Nacional, fica assim, a 0,30 minutos do Rio e a 1h,10 minutos de São Paulo.

5. INSTALAÇÕES DO PARQUE NACIONAL DO ITATIAIA

O Parque Nacional do Itatiaia dispõe, na sede, de residências para diretor, casa para naturalista, completamente equipada, moradias para funcionários e trabalhadores; usina hidrelétrica de 50 HP, com possibilidade para ampliação; cocheira, estação meteorológica, pavilhões de serviço de campo e sede propriamente dita com dependências para reuniões, apartamentos para hóspedes oficiais, museu regional, biblioteca, gabinete para administrador e técnicos do Parque. Oficina de carpintaria, mecânica e ferraria, cooperativa de consumo, projetando-se construir escola primária rural e igreja católica. Há, também, posto de lubrificação e conserva de veículos, almoxarifado, posto de controle estatístico-informativo e posto telefônico, com rede interna, acampamentos, instalação para vestiário público.



As cássias e as quaresmeiras em flor por tôda a área do parque, em certos momentos, constituem motivo de grande beleza (Último Adeus, visto da sede do Parque Nacional).

The cassia and quaresmeira trees, that are plentiful all over the Park, enhance its many beauties during certain periods of the Year ("Último Adeus" — "Last Good-by" — as seen from the Park's headquarters).

Les "Cassias et Quaresmeiras" en fleur, dispersés dans le Parque, offrent, à certains moments, une merveilleuse vision. (Dernier Adieu, vu du centre du Parque Nacional).

Der Nationalpark bietet mit der Fülle seiner blühenden Blumen einen herlichen Anblick.



A natureza no planalto, como de resto em toda a área do Parque Nacional, é variada, abundante, multiforme; este aspecto dá bem uma idéia do que é a região.

Nature is most varied, plentiful and multiform on the plateau as well as all through the area covered by the Park. This view gives the reader a good idea of the region.

La Nature, vue du Plateau, comme dans tout le reste du Parque National, est variée, abondante, multiforme. C'est aspect donne une bonne idée de la région.

Die Natur auf der Hochebene wie im ganzen Nationalpark ist abwechslungsreich, ueppig und vielgestaltet und vermittelt den Eindruck tropischer Schoenheit.

Quaresmeiras em flor no planalto.

Quaresmeira trees in bloom on the plateau.

Quaresmeiras en fleurs sur le plateau.

Quaresmeiras in voller Bluetete stehen auf den Hochebene.



Tôdas as construções, que formam o aparelhamento do Parque Nacional do Itatiaia, são de característica própria, de agradável efeito, ajustando-se, harmoniosamente, à paisagem.

6. ACOMODAÇÕES PARA VISITANTES

O Parque Nacional não dispõe, ainda, de cabines ou de hotéis para acomodar excursionistas. Há, próximos da área do Parque Nacional do Itatiaia, três pequenos hotéis particulares: o Hotel Pensão Agulhas Negras, a dois mil e quinhentos metros de distância, o Repouso Itatiaia, a cerca de dois quilômetros e a Granja-Hotel Itatiaia a igual distância. As condições de conforto por êles oferecidas satisfazem aos desejos dos excursionistas. Todos são acessíveis de automóvel e distam da estação ferroviária 14, 12 e 7 quilômetros, respectivamente.

Para aquêles que procuram visitar o planalto ou o alto da serra do Itatiaia, região incluída na área do Parque Nacional, com intuito de conhecer as Agulhas Negras, as Prateleiras, a Cabeça do Leão, o Couto e outros pontos, há pousadas que pertencem ao próprio Parque Nacional. Colocado a 1.830 metros de altitude o visitante encontra abrigo provisório para 20 pessoas, em Macieiras. Também estão concluídos dois abrigos magníficos construídos na área do Parque Nacional do Itatiaia:

Abrigo Rebouças, o mais próximo das Agulhas Negras e das Prateleiras, oferece acomodação satisfatória e tem capacidade para 18 pessoas em sistema de pousada coletiva. Êste refúgio, construído com características ambientais se situa à bifurcação das picadas *Agulhas Negras* e *Prateleiras*, no centro da área mais elevada do planalto (2.450 metros). Dispõe de equipamento de dormitório, de copa e de material de cozinha.

Abrigo Lamego, Km. 10, ajustado às condições locais, situado a meia distância do Maromba. Macieira, a uma altitude de 1.400 metros dispõe de igual número de acomodações que o anterior e se ajusta, nas linhas de cons-

trução, ao meio florístico onde se construiu. Dispõe dos mesmos elementos de conforto do *Abrigo Rebouças*.

O Parque Nacional do Itatiaia construiu às proximidades do início da escalada das Agulhas Negras um refúgio dotado de fogão, mesa e *wc* — para uso de quantos se destinem a escalar o majestoso ponto máximo do sistema protegido por este Parque Nacional. É construído em madeira roliça e se casa precisamente à natureza do local onde o situamos.

A Administração do Parque Nacional tem em construção a "Pousada Massena", de feitiço típico, em rústico ambientado, no qual poderão abrigar-se até 70 pessoas. Já no planalto (2.180 metros), a localização dessa pousada facilitará aos visitantes que desejem conhecer pormenorizadamente a parte superior da serra, pois poderão demorar-se nela alguns dias.

A Direção do Parque Nacional cogita de instalar, ainda, no planalto, nas proximidades da base do Pico das Agulhas Negras, acampamento para excursionistas que disponham de pouco tempo e que desejem pôr-se em contato mais direto com a Natureza.

Está em funcionamento nas cercanias da sede, bem aparelhada área para acampamento, cedida, mediante acôrdo cultural, à União dos Escoteiros do Brasil que se compromete a dar cursos e aulas de conservação durante seus acampamentos a escoteiros. Por outra parte, programadas estão as construções de outra pousada e cabines refúgio, onde o visitante encontrará oportunidade de descanso e terá condições para demorar-se na área protegida em contato direto com a Natureza. Outros campos de férias devem ser, também, construídos.

7. PASSEIOS

São inúmeros e variados os passeios que podem ser feitos no interior do Parque Nacional do Itatiaia. A visita às instalações da sede do Parque, com seus jardins e estufa, além do museu, ainda em organização, o qual

oferecerá idéia da natureza regional, a escalada aos picos de Prateleiras, Itatiaiusú e do Couto, como diversos passeios pelo Planalto (cêrca de 20), são preferidos pelo ineditismo da Natureza, que se manifesta de forma exclusiva nesses lugares. A ascensão às Agulhas Negras e Prateleiras é não só excursão que agrada como o é uma prática esportiva impressionante mesmo para os maiores afeiçoados do montanhismo.

Turistas, excursionistas e naturalistas apreciam a natureza conservada e preservada no Parque Nacional em número que cresce a cada dia.

Tourists, excursionists and naturalists appreciate the well-kept and preserved natural forms of the Park more and more everyday.

Chaque jour s'accroit le nombre de touristes, excursionistes et naturalistes qui apprécient la nature conservée et préservée du Parque Nacional de Itatiaia.

In stets wachsender Zahl besuchen Naturfreunde zu laengerem Erholungs-aufenthalt wie zu kuerzeren Wochenendausfluegen die vom Staat geschuetzte Landschaft.



Nas grandes altitudes, magestosas elevações rochosas e turbulentos aspectos de todo o conjunto geológico seduzem aos espíritos admiradores da Natureza e incentivam os desportistas às iniciativas arrojadas.

Constitui passeio sedutor, dêle se colhendo impressão deslumbrante devido aos cenários naturais e à riqueza dos contrastes paisagísticos, a viagem automobilística pela rodovia de penetração do Parque Nacional, cujo trecho, já pronto, deixa o visitante defronte da base das Agulhas Negras. Traçada e construída com ótimas condições técnicas, a rodovia se desenvolve na parte concluída entre cotas de 1.650 metros e 2.400 metros sobre o nível do mar, sendo, assim, não só a mais linda como a mais alta estrada de rodagem do Brasil.

A 6 quilômetros do início dessa estrada está construído, à margem da rodovia, um dos pousos para turistas. É tipo cabine e em seu interior podem ficar alojadas 16 pessoas, dispondo de magnífica sala de estar provida de lareira. Esse pouso deverá entrar em funcionamento dentro de breve tão logo lhe sejam destinados os móveis e o Departamento Nacional de Estradas de Rodagem o entregue uma vez que está sob sua guarda, pois foi construído por êle com recursos atribuídos a obras no Parque Nacional do Itatiaia.

A 2 quilômetros dêsse pouso, isto é, a 8 do início da estrada, fica localizada, com o fito de acumular água para ser uzada como energia elétrica, uma vasta repêsa, que além daquela utilidade será ponto de indiscutível enriquecimento da paisagem.

As excursões à Serra Negra, — a nordeste do Parque Nacional do Itatiaia, onde os cenários belíssimos impressionam, com os atrativos de uma Natureza que varia sempre na vegetação, na topografia, nos acidentados cursos fluviais e nas quedas d'água, — são inesquecíveis. O prolongamento desta excursão conduz o viajante a Mauá, ponto extremo leste do Parque Nacional, onde também os encantos naturais extasiam aos admiradores da terra.

Curtos e atraentes passeios há nas proximidades da sede do Parque Nacional, como a visita ao Lago Azul, designação poética emprestada a uma passagem do rio Campo Belo; a excursão à Cascata do Maromba, através da picada Massart, em plena mata primitiva, ou à piscina grande, próxima à ponte do Campo Belo, pela picada Wettstein; são agradáveis ao espírito do entusiasta da Natureza, principalmente a beleza singela da cascata do Maromba, que se desprende de 30 metros de altura. Inúmeras outras belas quedas, no próprio rio Campo Belo, ou nos seus afluentes, se encontram e são acessíveis àquelles que se sentem tocados pela formosura de tãda a Natureza.

O picadão que demanda o planalto, com cêrca de 15 quilômetros, é bonito passeio dada a imponência da floresta e os cenários que dêle se descortinam, sobre o rio, ao longo do qual em grande parte se desenvolve. À base do Último Adeus leva a picada Barbosa Rodrigues, que é traçada à margem do Campo Belo, oferecendo os encantos de um passeio farto de contrastes e imponência.

Sendo o Planalto do Itatiaia, com seus altos picos, o ponto central do interêsse de excursionistas que visitam o Parque Nacional, é indispensável que realcemos a já proclamada maravilhosa excursão. Para fazê-la, o turista pode ir de automóvel, partindo da sede do Parque, via Registro, até o ponto final da rodovia de penetração, ou defronte da base das Agulhas Negras. O restante da caminhada deverá ser feito a pé ou a cavalo. Preferentemente, a pé.

A ascensão por Mauá é interessante, mas o turista terá que, de Resende, alcançar aquêle povoado, percorrendo 35 quilômetros de automóvel, daí prosseguir a cavalo até às proximidades das Agulhas Negras, que serão subidas a pé.

O acesso preferido, porém, pelas facilidades que oferece, é o que é feito via sede do Parque, Maromba, Ma-



A bizarra forma das pedras, em tôda a serra, constitui um motivo de atração para aquêles que apreciam o belo.

The bizarre form of the stones all over the sierra constitutes one more motive of attraction to those who appreciate beauty.

Tous ceux qui apprécient la beauté, trouveront un motif d'attraction dans la forme bizarre des pierres dans toute la Chaîne de Montagne.

Die seltsamen, kuehn geformtem Felsen des Gebirges sind ein Anziehungspunkt fuer die Besucher, die das Schoene lieben.

cieiras e Planalto. Até Maromba o excursionista pode ir de automóvel e daí, à frente, a cavalo ou andando até à base, fazendo a ascensão a pé. A caminhada é realmente bonita e a picada oferece, para Macieiras e para o ponto final, conforto ao viandante.

Épocas mais favoráveis para escaladas são as que compreendem os meses secos do inverno, quando, apesar do rigor da temperatura, não há chuvas, os dias são claros, limpos e firmes. No verão, quando chove com demora, há dias, — mais raros é verdade, — que compensam para excursão. Nesta época, todavia, a vegetação oferece grandes contrastes da natureza viva, exuberante, colorida, dominada pelo verde forte das folhagens e pelas floradas abundantes.

8. A NATUREZA DA REGIÃO

A Serra — a denominada serra do Itatiaia é uma secção da Mantiqueira que compreende pronunciado avanço serrano até às proximidades do rio Paraíba. A Mantiqueira faz parte do grande sistema montanhoso Marítimo, ou Oriental, de Derby. Nesta secção ela se apresenta em rumo paralelo ao que desenvolve a serra do Mar. Ambas, Mantiqueira e Mar, constituem aquela unidade de estrutura montanhosa do Brasil. Seu relêvo é indescritível ante a extensão compreendida pelo maciço.

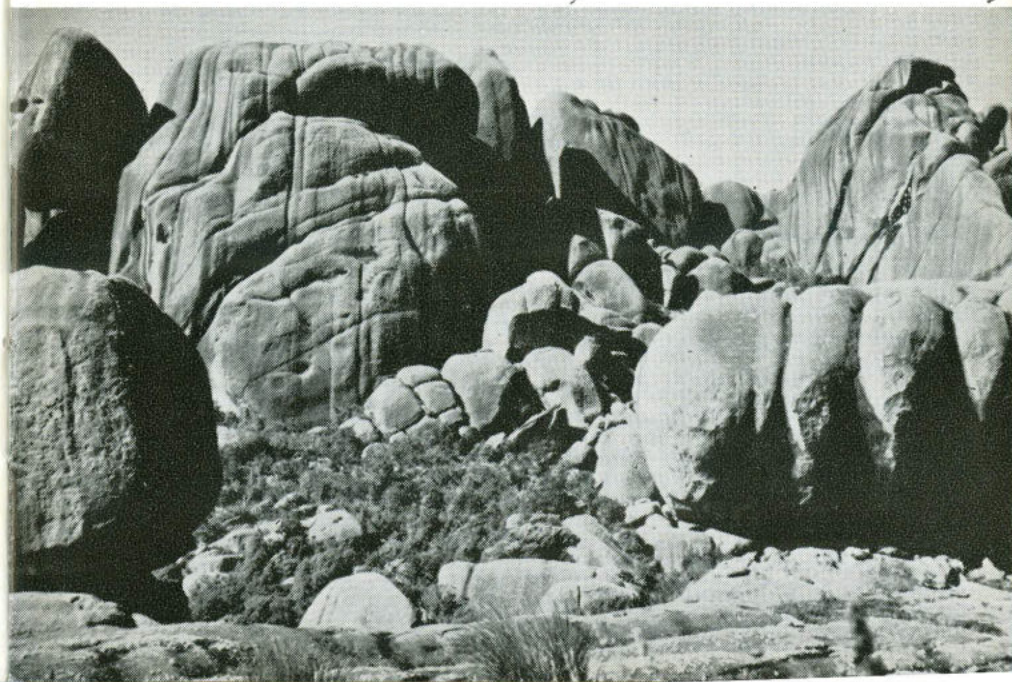
Geològicamente, o Itatiaia é, para Derby, um magma de origem eruptiva no qual predomina o foiaito ou nephelino sienito; numa notavel contribuição à geologia da região itatiaense, Lamego Filho diz que não há, aí, característicos essenciais que justifiquem a origem vul-

Aspecto das cercanias de "prateleiras" no planalto.

A view of the vicinity of "Prateleiras", on the plateau.

Ansicht der Umgebung der "Prateleiras" auf der Hochebene.

Aspects des Environs de "Prateleiras" du plateau.



cânica dada por alguns para êsse maciço, assegurando que podem ser levantadas "sérias objeções se fôr atribuída ao Itatiaia uma origem vulcânica". Aliás, a opinião do autor fluminense concorda com o que, em um estudo sôbre a orografia brasileira, dizia Theodoro Sampaio: os únicos pontos conhecidos, de origem vulcânica no Brasil, são Fernando de Noronha e Trindade. Grande geógrafo, autor de preciso estudo, Lamego Filho ensaia o estabelecimento dos limites do maciço, que não são, infelizmente, os do Parque Nacional, dando àquela a superfície de 1.450 quilômetros quadrados e afirmando que para "fazer-se uma idéia da magnitude do maciço brasileiro basta considerar que a área do Distrito Federal (capital do país), é de 1.164 quilômetros quadrados". É-lhe, assim, superior, apenas, o maciço de Kola, na Scandinava, com a superfície de 1.554 quilômetros quadrados.

Os Rios — aspecto importante, que se situa ao lado das demais condições da natureza do Itatiaia, é o que se refere aos rios. Inúmeros, acidentados, límpidos quase sempre, ricos, de bacias bonitas distribuídas por todo o curso de todos os ribeirões, essas artérias de montanha enobrecem a paisagem itatiaense. Ao vê-los seduzimo-nos pelo marulho uniforme que o inverno determina, ou nos surpreendemos no verão quando a chuva os faz gordos, rolando pedras e árvores, carregando húmus que tolda brevemente a água; extasiamo-nos com o banho que dão nas pedras grandes, querendo empurrá-las para baixo ou para os lados. Bonito qualquer um dêles o é e, qualquer dêles, na perenidade que Deus dá às suas criações, nos dá prazer de vê-lo, de contemplá-lo de nêle mergulhar — corpo, olhos e sentidos, — na suprema beleza que é, nas formas gerais, em todos os seus perfis, a Natureza.

Itatiaia, Água Branca, Campo Belo, Bonito, Maromba, Pirapetinga, Marimbondó, Prêto, Aiuruoca, Capivari se despencam dos altos, rolam pelos flancos, banham lé-

guas e léguas depois de deixarem atrás a esperança da energia a ser aproveitada. Rios longos, pontilhados de cascatas, cabeceiras de águas internacionais, afluentes que parecem matrizes de grande vale, nascem no Parque Nacional do Itatiaia. Essas águas fluviais serranas não permitem aqui dar-se à Mantiqueira outra ordem de consideração senão aquela apresentada por Gastão Ruch destacando a grande e relevante "importância no regime hidrográfico do Brasil", que ela desempenha.

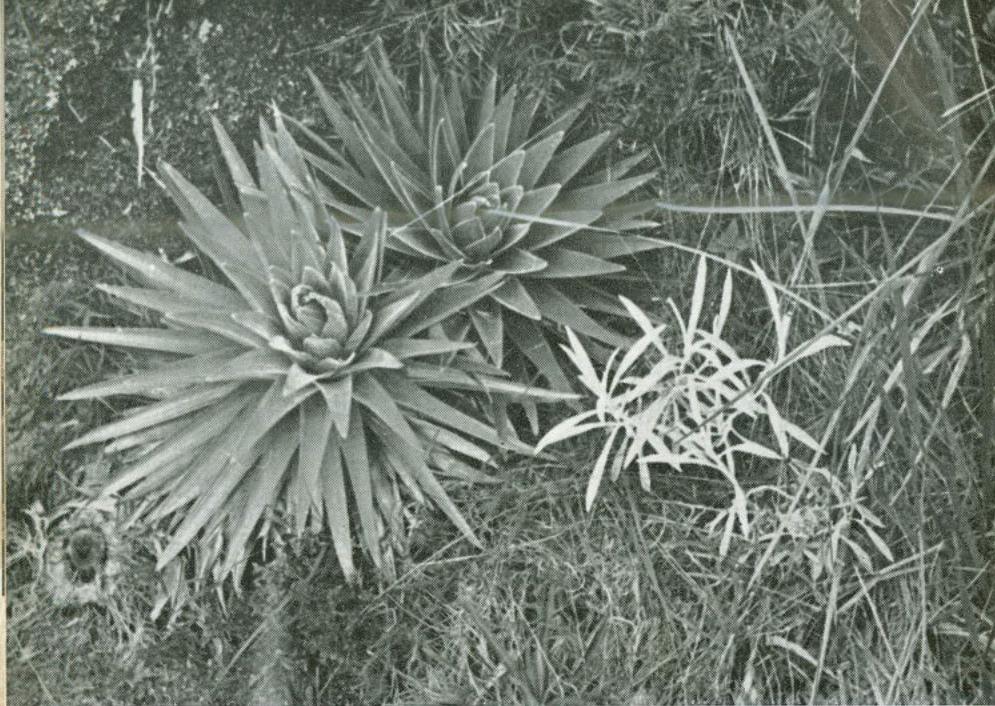
A Topografia — a natureza da topografia, que surpreende pelo abrupto relêvo, pelo tumultuário aspecto da forma geral no planalto, é mais impressionante aí que nas encostas. Estas, são superadas pelo que apresenta a serra da Mantiqueira, na secção chamada serra de *Queluz*, vizinha ao Itatiaia. Olhada do pico das Agulhas Negras aquela porção oferece os mais belos recortes, endentações soberbas, saliências e reentrâncias da maior beleza, adquirindo, nas cambiantes inflexões da luz solar, o colorido mais surpreendente que destaca a majestosa irregularidade dos contrafortes, das testadas, dos tombadores ou escarpas, dos cimos superiores. As grotas e as arestas apresentam plasticidade surpreendente como se fôra um amontoado gigantesco de papel amarfanhado.

Clima e meteorologia: os climas do maciço do Itatiaia são dos tipos (vistos os dados meteorológicos e segundo o sistema de Köppen):

a) tipo *Cwb* — mesotérmico, com verão brando e estação chuvosa no verão, para o planalto;

b) tipo *Cpb* — mesotérmico, com verão brando sem estação sêca, nas partes baixas da encosta da serra.

As condições dos climas são das mais recomendáveis para a saúde e bem-estar físico humano; caracterizam tais predicados os equilíbrios das manifestações dos fatores naturais ou a sua modulada apresentação nos lugares e durante as estações do ano. Reporto-me às observações do Serviço de Meteorologia, consagradas por Morize: a 2.180 metros — planalto — a temperatura média é de



Plantas típicas do planalto no Parque Nacional.
Some typical plants of the plateau, in the National Park.
Typische Pflanzen der Hochebene des Nationalparks.
Plantes typiques du plateau dans le Parque National.

11.^o,4, sendo o mês mais quente janeiro, que oferece a média de 13.^o,6. Julho é o mês mais frio, com 8.^o,2. Números êsses médios que permitem uma amplitude média anual de 5.^o,4.

Em fevereiro ocorre a média das máximas mais altas, que é de 16.^o,8, enquanto que, em julho, se encontra a de médias mínimas mais baixas, que é de 5.^o,4.

A temperatura máxima absoluta, ocorrida em fevereiro, foi de 21.^o,4 e a mínima, também absoluta, foi verificada em julho, com — 6.^o,4. De maio a outubro as geadas são freqüentes bem como, também, em dezembro, se porventura houver chuvas freqüentes por mais de uma semana, ao final das quais baixa muito a temperatura e se verificam geadas.



Paepalanthus em flor no alto da serra.
Paepalanthus in Blüte auf der Hochebene des Gebirges.
Paepalanthus in blom in the high mountain
Paepalanthus en fleurs sur le haut de la montagne.

Morize diz que, hipoteticamente, o pico tem temperatura média de 7.^o,4.

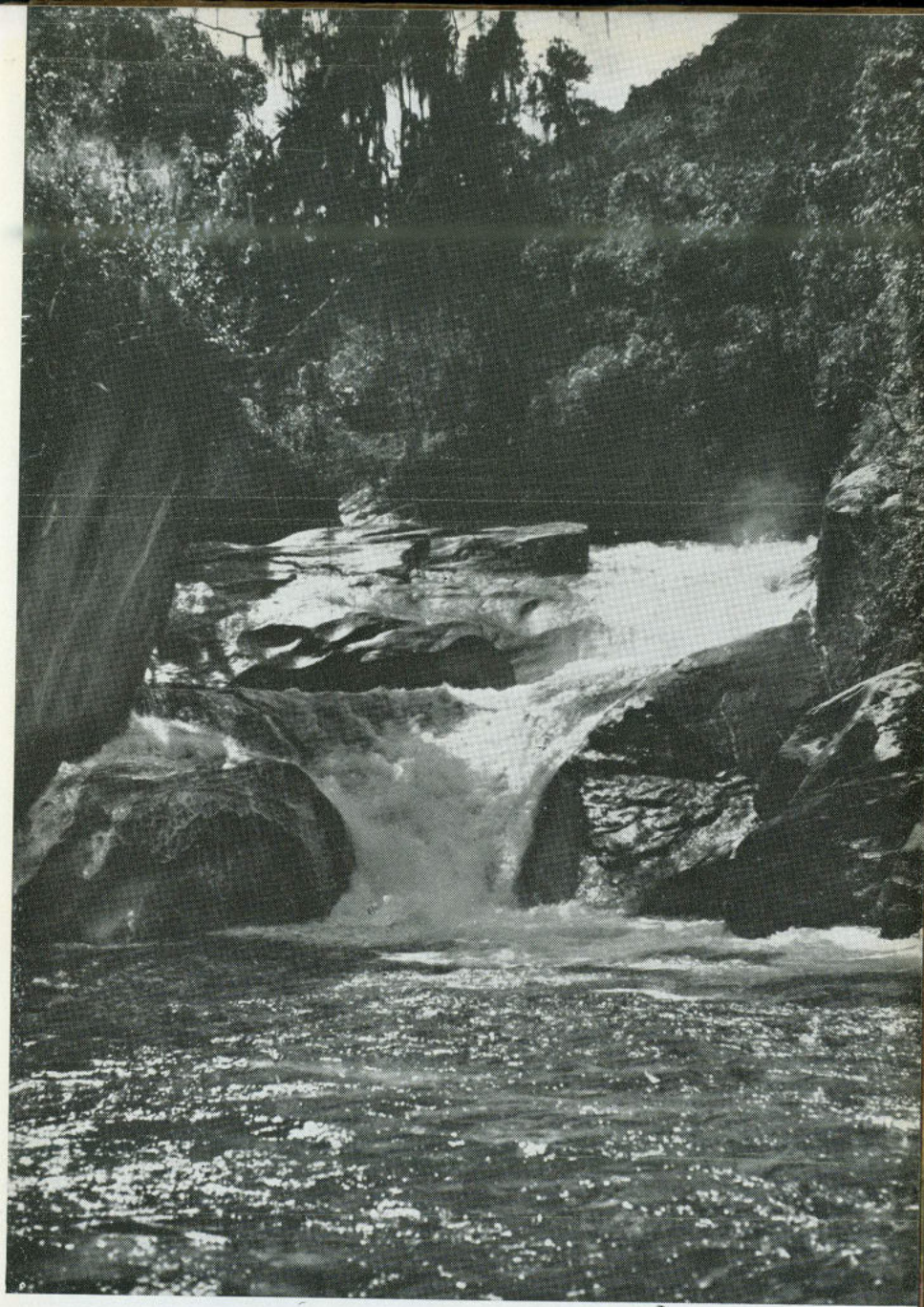
Quanto à umidade, a absoluta máxima ocorre em dezembro, com 83% e a mínima, em junho, com 62%, sendo a média de 75,2%.

Chove durante 191 dias, fato que oferece a média anual de 2.222 milímetros, havendo chuvas intensas, com regime nitidamente tropical, de outubro a abril. O mês de maior chuva é janeiro, com as médias de 27 dias chuvosos e 388 milímetros de pluviosidade, enquanto que agosto tem apenas 8 dias de chuvas e 58 milímetros de pluviosidade.

Há no ano 2.238 horas-sol sendo que, de dezembro a janeiro, mais de 3/4 partes do céu são nubladas. Du-



É encantador o efeito cênico da cascatinha do Maromba.
Der herrliche Maromba — Wasserfall.
A charming scenic effect of the Maromba chestnut tree.
Charmant effects scénique de la "Cascatinha do Maromba".



O rio Campo Belo, à altura da ponte do Maromba, atrai para a
beleza de suas águas muitos admiradores.
An der Maromba — Bruecke bietet der Rio Campo Belo dem
Besucher seine besonderen Schoenheiten dar.
The Campo Belo river at the Maromba bridge attracts many admirers
due to the beauty of its clear water.
La rivière "Campo Belo" près du pont du Maromba pour la beauté
de ses eaux attire grande nombre d'admirateurs.

rante o ano há 148 dias encobertos. Os ventos dominantes são NW.

Ocorrem, anualmente, 55 dias claros sendo 11 dias em julho, 10 dias em agosto e os demais em outros meses.

Natureza viva: na flora e na fauna se encontram peculiarismos, próprios das serras altas, uns; outros, surgidos em decorrência da ação predadora do homem nas cercanias do maciço.

Flora: a vegetação do Itatiaia deve ser examinada em função da altitude — como: de encostas e de campo. Naquelas, encontram-se duas floras: a das capoeiras, formada em consequência do desmatamento, e a primária. As *capoeiras* (capoeira = a mata extinta) são constituídas por espécies botânicas que, geralmente, não se encontram na mata primitiva ou primária. Os seus constituintes apresentam forma típica facilmente identificável: menor robustez, porte mais reduzido, predominância de madeiras de menor valor e grande quantidade de cipós armados, ervas e arbustos de valor secundário. O processo de formação das capoeiras é, de resto, o mesmo que em outras partes do país. Após derrubadas e queimadas vêm as *samambaias* e, depois, esta ou aquela árvore, muitos arbustos e plantas rasteiras. A população vai se adensando até cobrir totalmente os solos, quando então se formam árvores de certo porte, denominando-se essa formação *capoeira*.

Na capoeira do Itatiaia acham-se: caapororoca (Mirsinaceae), ipê branco (Cybistax), canelas de pequeno porte (Lauraceae), muitos assa-peixe (Compositae), elevado número de quaresmeiras (Melastoma-

Prolongamentos da serra da Mantiqueira vistos da rodovia Registro — Agulhas Negras, no Parque Nacional.

Die Ausläufer des Mantiqueira — Gebirges, von der Fahrstrasse Registro — Agulhas Negras aus gesehen.

The continuation of the Mantiqueira sierra, as seen from the Registro — Agulhas Negras highway, in the National Park.

Prolongements de la "Serra da Mantiqueira" vus de la route Registro — Agulhas Negras dans le Parque National.



taceae), imbaúbas (Cecropias) e muitas leguminosas. Nessa mata secundária há mais homogeneidade na constituição dos grupos que nas matas primárias, em contraposição à utilidade das espécies, que é mais restrita naquela. A presença e predomínio das quaresmeiras torna, algumas vezes, a capoeira mais viva pela exuberância do colorido que esses vegetais apresentam na florescência. O matiz verde, de nuances várias das copas dos vegetais é, de espaço a espaço, salpicado pelo amarelo das flores de cássias, acácias (Leguminosas) e muricis (Bironima), durante os meses de verão.

Outras plantas, como uma figueira (Clusia) de lindas flores albas, perfumadas; jacaré e olho-de-cabra (Leguminosas), arazás e goiabeira (Mirtaceae), um vegetal linheiro, de belo porte e ornamental copa — o jacatirão — (Miconia), que há em maciços naturais de rápido crescimento, formam, também, na cobertura de origem secundária dos solos do Itatiaia.

Há belas Bignoniáceas: uma de lindo amarelo pálido, semi-cauliflora, da capoeira, escandante ou não, a *Callichlamys latifolia*, que tem um dos mais lindos efeitos ornamentais; o cipó alho, (Bignoniaceae), escandente, de flores roxas agrupadas, de magnífica beleza; o cipó São João, (Bignoniaceae), de abundante florada alaranjada, habitando os campos, as cercas, os barrancos e se alçando às copas das árvores da capoeira. Há, também, uma Malpigiácea de flor amarela muito linda.

Uma população diferente no porte, variada na exigência de *habitat*, se agrupa tumultuando a mata que se

São aqui, como em outras partes, conservadas no mundo tropical, os rios de montanha constante fonte de inspiração e descanso.

Hier, wie ueberall in der Welt, sind die Bergfluesse eine Quelle der Erholung und versohoffen dem grosstadtmueden Menschen nervliche Entspannung.

The mountain rivers are here, as in many other preserved tropical areas, a constant source of inspiration and restfulness.

Sont ici, ou autres parts, conservées dans un monde tropical, des ruisseaux déversant des montagnes, source d'inspiration et repos.



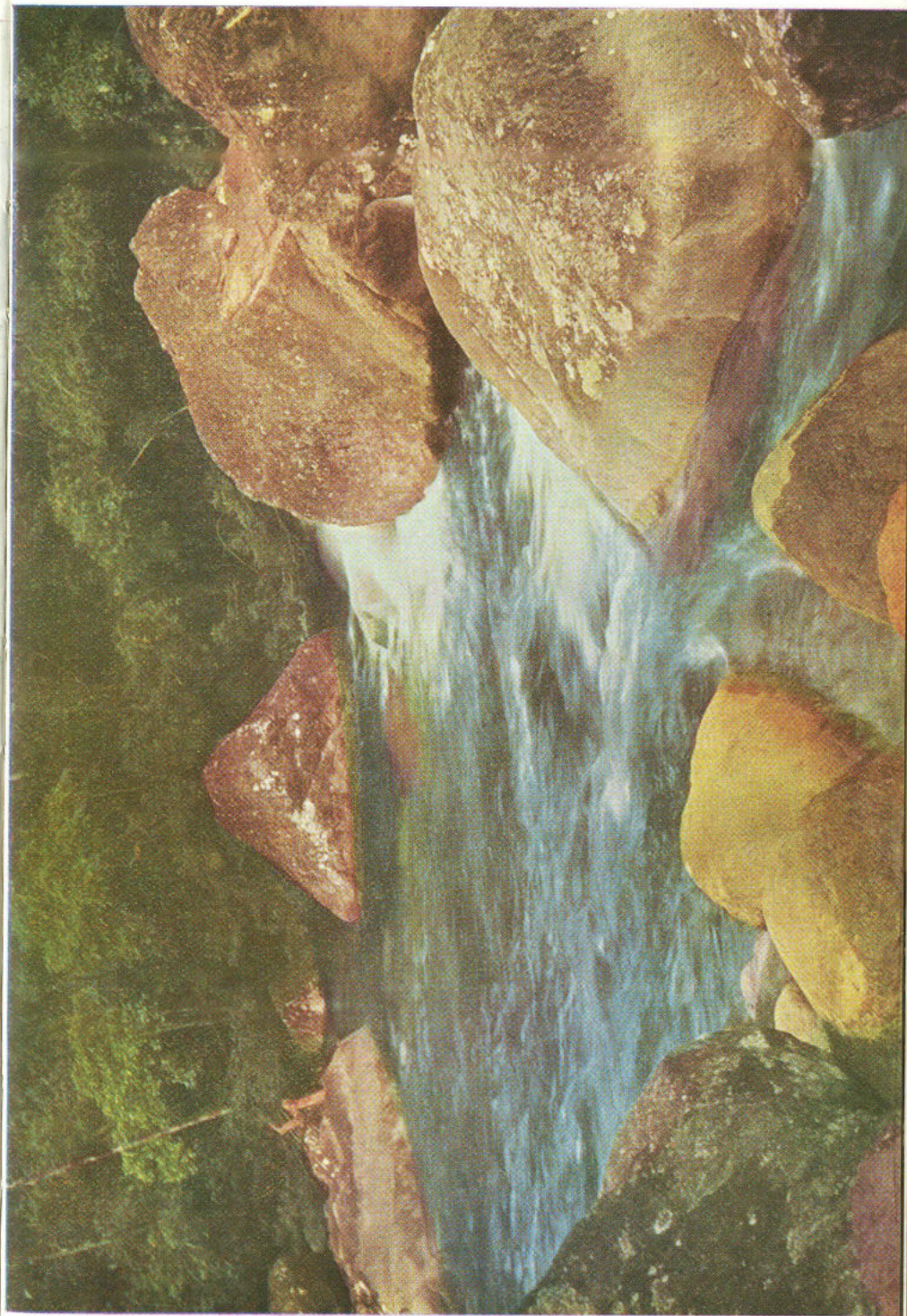
forma. Cipós, armados uns, e outros providos de falsos acúleos, de garras, de gavinhas, se penduram nas árvores; ervas, arbustos e árvores, que não aparecem na floresta primária, formam a nova população. O *murici* e o *gambaeiro* compõem com a imbaúba, com o *pente de macaco* e com os *cambarás*, o contingente maior de árvores, de permeio à *canela branca*, à *casca de arroz*, ao *cedrinho*, dentre muitos outros.

No solo, sob a condição ambiente de vegetação cujo climax é atingido após estágios não perfeitamente estudados, pois que êsse trabalho reclama tempo, centenas de espécies de menor relêvo se distribuem formando o sub-bosque, atapetando o chão, preparando condições ao alcance da vida vegetal na sua plenitude e na sua harmonia.

Na mata primária, a expressão da beleza vegetal é altamente significativa. Em tôdas as faces do maciço, em altitudes variáveis, a flora arbórea apresenta magníficos espécimens e tem, no seu conjunto, aspecto soberbo pelo adensamento da população, pelo verde variado da folhagem, ou pelo multicolorido panorama das copas florescidas.

Sensível diferença é notada entre a florística da face sul do Itatiaia e a da face Norte: as condições climáticas na parte meridional são influenciadas pelas emanações do vale do Paraíba, geralmente quente, sêca no inverno, úmida no verão, enquanto que a parte setentrional confina com as encostas frias e elevadas da Mantiqueira, de onde, por outro lado, sofre influências. Ao Norte, o solo é melhor, favorecendo a vida de plantas mais exigentes. Nesta área, a flora, também bela, é menos imponente, enquanto que na parte meridional a confinação ideal de

Esta paisagem soberba convida ao descanso.
Diese bezaubernde Landschaft laedt zur Erholung ein.
This magnificent landscape invites to idleness.
Ce superbe paysage invite au repos.



calor e umidade favorecem a existência de formações vegetativas de maior vigor. Ao Sul, abundam algumas palmeiras como *Euterpe edulis* (palmito doce), *Astrocarium vulgare* (brejaúba), *Geonoma sp* (uricana), *Cocus Romanzoffiana* (gerivá) e pindoba, que não aparecem ao Norte da serra, havendo ausência de pereira (Leguminosa), sassafrazinho (Lauraceae), jacarandá (Leguminosa), que se vêem no setentrião. Neste, os pinheiros e pinheirinhos (respectivamente *Araucária* e *Podocarpus* ocorrem, em boa freqüência os últimos, e em muito boa os primeiros. Há, em compensação, plantas comuns aos dois lados como os ipês — *Tecoma sps* (Bignoniaceae), can-deia — *Vanillomopsis* (Composta), casca danta — *Drimis winteri* (Magnoliaceae), cedro — *Cedrela sp* (Meliaceae), guatambu — *Aspidosperma sp* (Apocinaceae), óleo pardo — *Myrocarpus frondosus* (Leguminosa), entre outros.

Das orquídeas se destacam poucas pela elevada beleza: *Catleya bifida*, *Laelia Perrini*, que foi abundante. Os *Oncidium crispum* e *Oncidium concolor*; a *Stanhopea insignis*, *Miltonias*, *Zigopetaluns*, *Maxillaria*, além da *Sophronites coccinea*, pequena habitante dos troncos e das copas; é a que vive em maior freqüência nas elevadas altitudes.

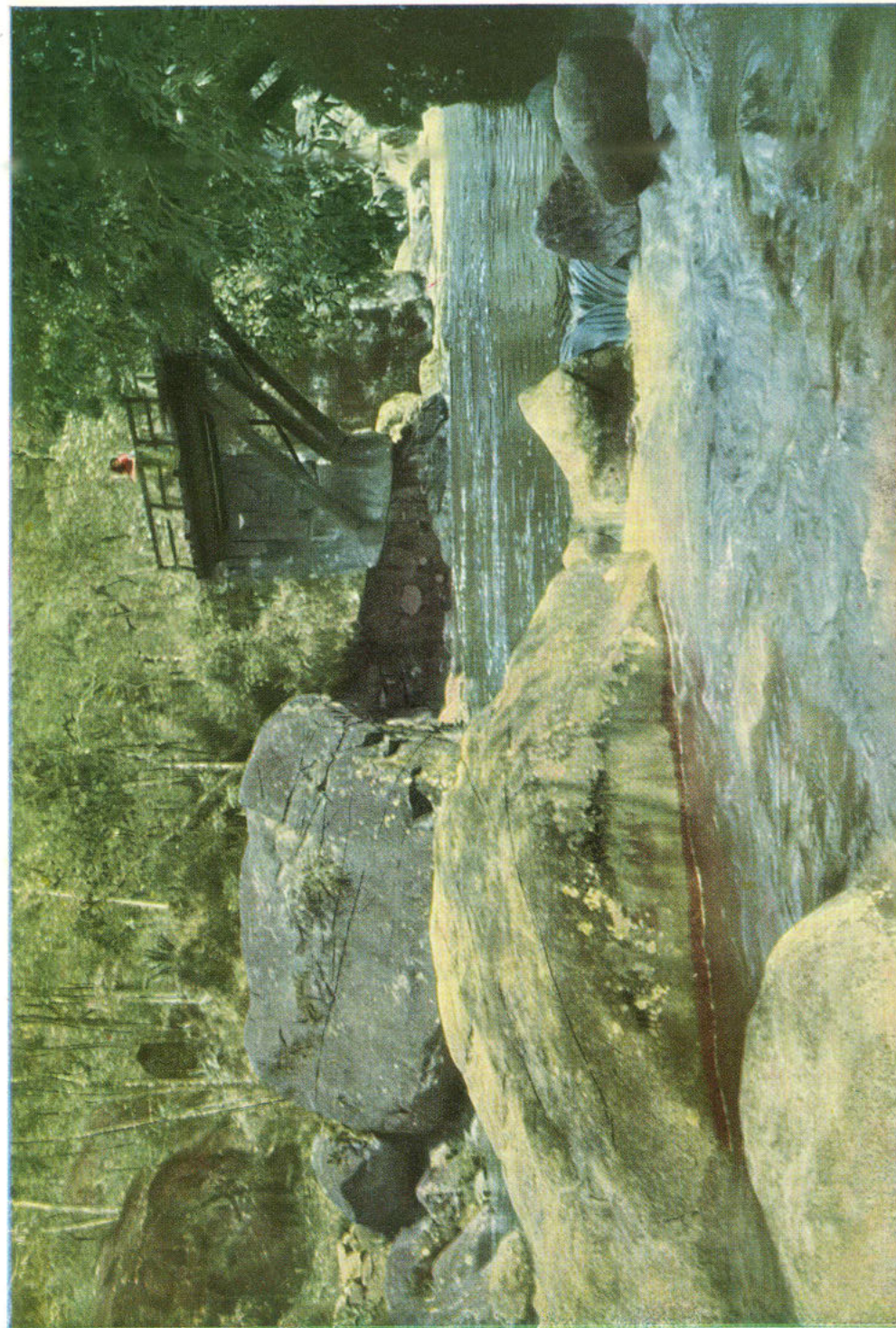
Notam-se, entre vegetais de maior porte, freqüência e vigor na mata: ipês diversos (Bignoniaceae), bico de pato, jacaré, copaíba, angelim, óleo pardo (Leguminosa), canela parda, canelão, canela preta (Lauraceae), cedro, cangerana (Meliaceae), grumixá, guapeva (Sapotaceae), azedinho (Gutifereae), goiabeiras (Myrtaceae), painei-

O Lago Azul constitui um ponto de atração no Parque Nacional. ➡

Der Lago Azul ist ein Anziehungspunkt fuer den Besucher des Nationalparks.

The Lago Azul ("Blue Lake") is one of the highlights of the Park.

Le "Lago Azul" est un délicieux point d'attraction dans le Parque National.



ras (Bombacaceae). São raras na mata as Acanthaceae *Staurogyne eustachia*, *Staurogyne minarum* e *Ruellia longifolia*.

No campo, a flora apresenta outra constituição e é verdadeiramente opulenta tanto quanto ao aspecto geral como quanto à forma da vegetação. Existente em zona elevada, o campo não é totalmente limpo. Capões mancham, caracteristicamente, o planalto, apresentando vegetais arbóreos, lenhosos e na periferia plantas típicas.

Alguns elementos compõem o grosso da vegetação do campo. São formações de bambus (Gramineae), de cabeça de negro (Cyperaceae) ou populações adensadas de carqueja (Compositae). Em lugares mais úmidos, o musgo *Sphagnum* forma tapetes de colorida condicionado à estação climática em vigor; êle também recobre as pedras que não são banhadas por sol forte. Enumeram-se, como mais freqüentes, as plantas das famílias *Gramineae*, *Compositae*, *Leguminosae*, *Euriocaulaceae*, *Melastomataceae*, *Umbelliferae*, *Ericaceae*. A florada, variadíssima quanto à forma, côr e perfume, em cada espécimen, constitui um espetáculo de grande beleza no planalto do Itatiaia. Lindos são os brincos de princeza, *Fuchsia integrifolia* e *Fuchsia montana* (Oenoteraceae); interessantes nos portes e nas inflorescências vermelhas e rosadas as *Allstroemeria* (Amarilidácea), as carminadas *Siphocampylus*; as *Melastomataceae* de colorido roxo em tonalidade variável; as *Sálvias* (Labiada), vermelhas e azuis, as orquídeas vermelhas (*Sophronites*), e as terrestres de tom palha em número de espécies muito elevado.

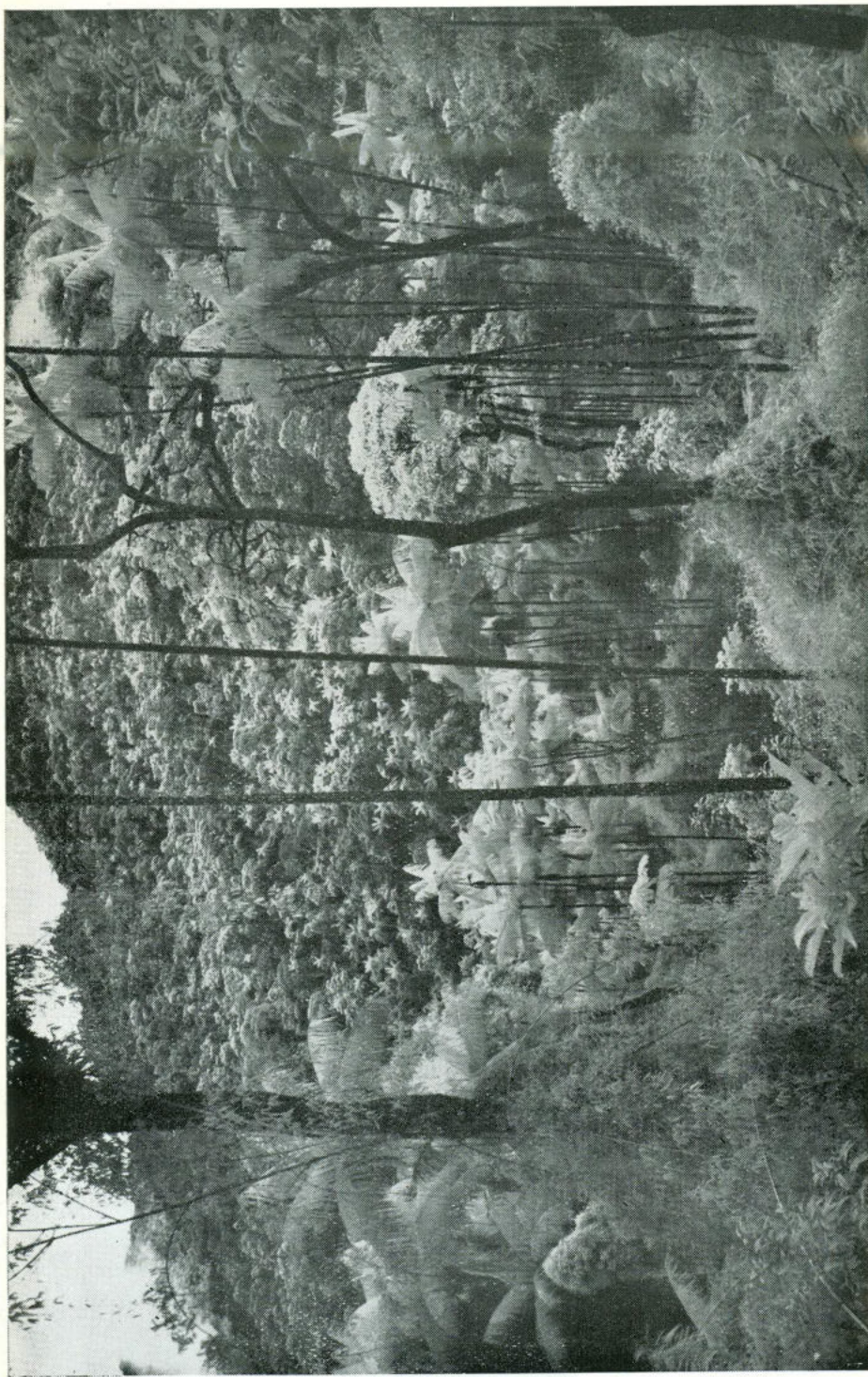
De belas flores vermelhas é a *Escallonia Claussenii* Miq., e não menos formosa pelo porte grácil, pequeno,

Aspecto da mata no Parque Nacional, onde predomina a palmeira *Euterpe edulis*

Ansicht des Waldes im Nationalpark, in dem die "Eutepe edulis" — Palme vorkerrscht.

An aspect of the forest at the National Park, where the *Euterpe Edulis* palm tree predominates.

Aspects de la forêt dans le Parque National, ou prédomine le palmier "Euterpe edulis".



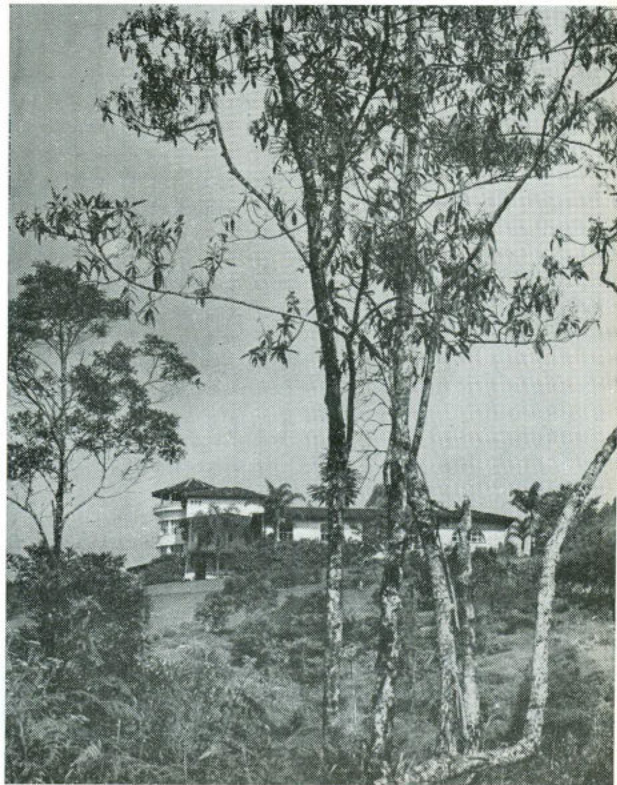
densamente ramificado, imitando um *bouquet*, e a *Chaetostoma Glaziovii* Cogn. de flores vermelhas. Uma *Calydonea*, de inflorescência azul, um *Eupatorium* abundante, tão abundante que sua florada branca lembra um tapête amplo, derramado nas baixadas do alto; *Cunila galioides* Pohl (Labiada), com um *Glechon* têm encantador matiz lilás; a pequena — menos de 1 metro — Scrophulariaceae *Velloziella dracocephaloides*, de grandes flores vermelhas pendentes, é rara, muito rara mesmo, como a magnífica *Brunfelsia Hopeana*, cujas lindas flores azuis surpreendem por sua beleza até aos botânicos. Tôdas, presentes nas elevadas altitudes, prendem o interêsse fazendo sôbre suas belezas determos a vista.

Vista da sede do Parque Nacional do Itatiaia.

Ansicht des Verwaltungsgebäudes des Nationalparks von Itatiaia.

A view of the Itatiaia National Park's headquarters.

Vue central du Parque National de Itatiaia.



Maravilhosas são as flores de *Lupinus vaginans* Bth e *Lupinus longipedunculatus* Pohl, bem assim as de *Verbesinas* e *Senecios* amarelos, de um amarelo enxôfre do mais agradável efeito ornamental.

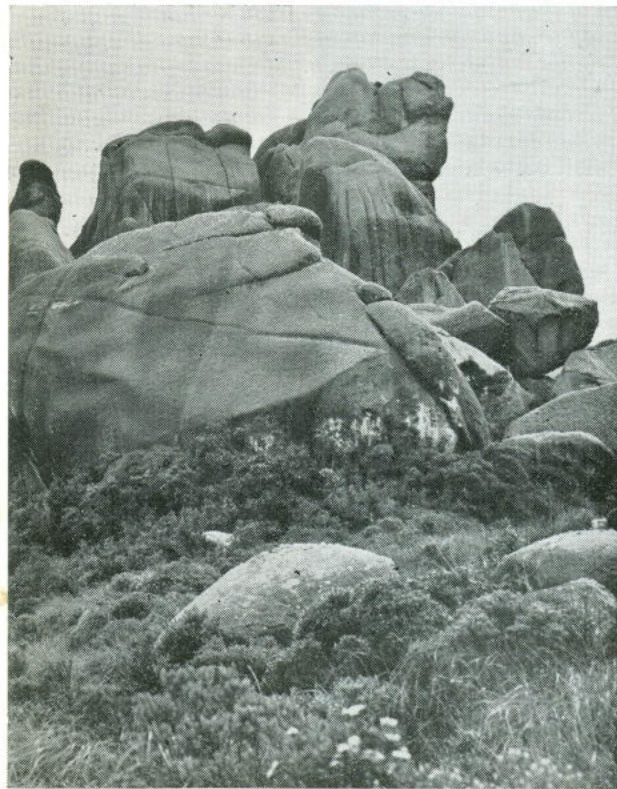
O campo é todo um jardim com a *Microlicia isophylla* DC de flores purpúreas, incomuns no tom; com as florescências escarlates de *Collaea scarlatina* Martius, nas bordas da mata, ou com o cerúleo e amarelos de duas *Utricularias*, com *Mimosa* rosada, com o roxo das espigas das *Lobelias* — uma paludosa da estranha compostura, com *Polygalas* e *Geraniuns*, com *Viola*, *Rannunculus* e *Iris*, florescendo para o gôzo dos olhos, constituindo o

É grande a variedade com que se manifestam as rochas no Parque Nacional.

Die Felsen des Nationalparks zeigen die mannigfaltigsten Formen.

This view shows the variety of rock formations existing in the Park.

Est grande la variété des roches du Parque National.





Vias de acesso simples e rústicas (picadas) conduzem a pontos pitorescos do Parque Nacional.

Einfache, l endliche Wege f uhren zu malerischen Punkten im Nationalpark.

Simple and rustic trails lead to some of the most picturesque spots in the National Park.

Chemins simples et rustiques (picadas) m enent vers les points pitoresques du Parque National.

vasto jardim onde   dif cil apreciar-se se mais bela   a planta palustre, se a rasteira ou a semi-escandente, se a mais alta de um metro ou se a menor, quase perdida no anonimato da grande e variada popula  o.

Fetos e Licopodios, *Eric cea*, *Paepalantus* de florada singular, *Velozias* caracter sticas e o bambuzinho (*Chus-*

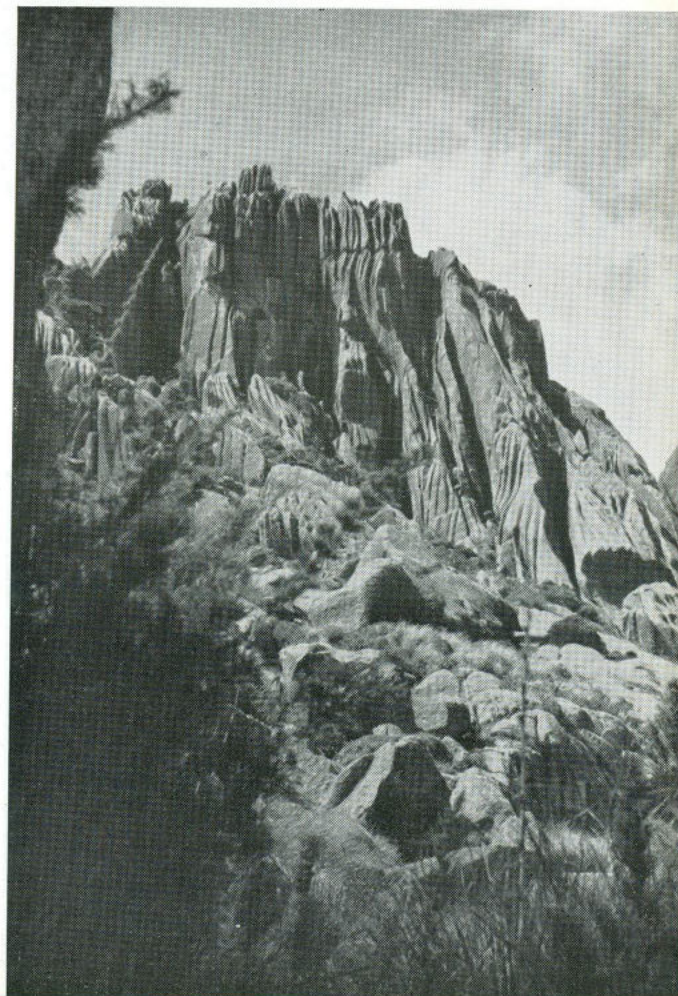
quea) se aninham na prefer ncia de condi  es com que satisfazem sua ecologia: no solo s eco ou no p tano, uns; s obre a rocha, nas grotas ou nas fendas umedecidas, outras, ao sol pleno ou   sombra — vivendo. S o *Bacharis*, *Leucothoe*, *Maytenus*, *Leandra*, *Tibouchina*, *Elatine*, e a min scula *Isoetes Martii*. A *Jamesonia brasiliensis*,  nico

O ponto culminante na  rea do Parque Nacional denomina-se Agulhas Negras.

Die hoechste Bergspitze im Nationalpark sind die "Agulhas Negras".

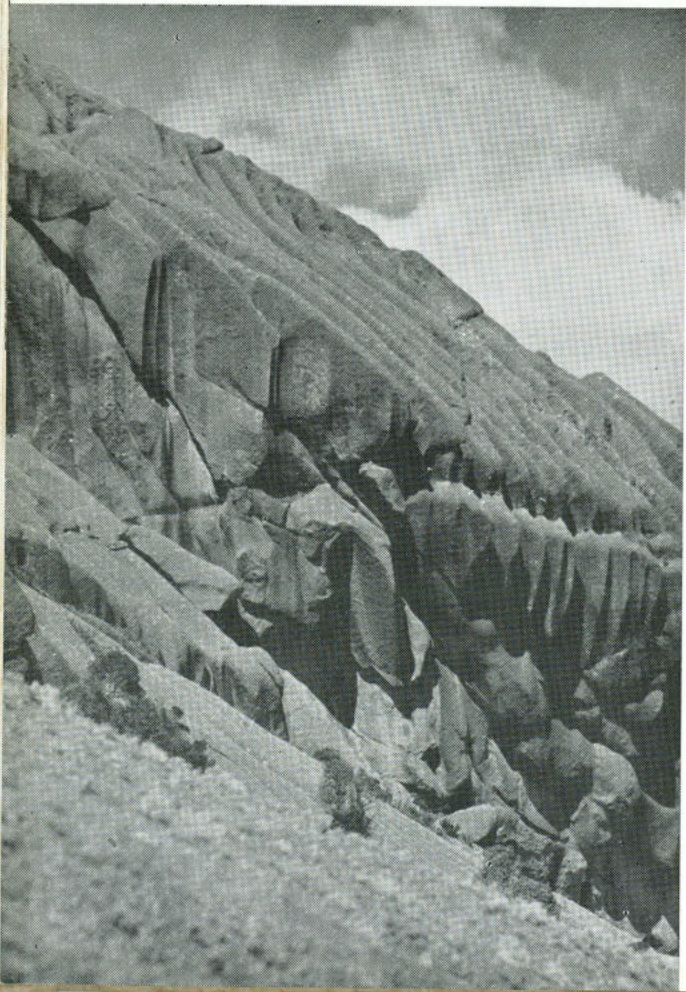
The highest point in the Park is called "Agulhas Negras" ("Black Needles").

Le point culminant de l'aire du Parque National se nomme Agulhas Negras.



representante do gênero fora dos Andes, aí está para pôr, com outras, uma curiosidade no nosso cérebro. Aí se acha também *Banisteria stellaris* Gr. como a mais alta ocorrência de *Malpighiaceae* no Brasil. Uma aquifoliacea *Illex congoinha* é, com *Rhouppala*, *Clethora*, *Drimis winteri*, das plantas de mais ampla distribuição em altitude e latitude na América.

Caneluras características das Agulhas Negras.
Charakteristische Riff lung der Felsen der Agulhas Negras.
Some characteristic gorges of the "Agulhas Negras".
Cannelures caractéristiques des Agulhas Negras.



Uma das aves frequentes na área do Parque Nacional, cuja avifauna é muito rica.
Einer der am häufigsten vorkommenden Voegel im Nationalpark mit seiner reichen Vogelwelt.
One of the typical birds of the area covered by the National Park, whose fowl fauna is most rich and varied.
Un des oiseaux du parque, dont l'avifaune est très riche.

É um espetáculo de fartura botânica a flora do campo do Itatiaia, nos meses de inflorescência, ao fim da primavera e durante o verão. No seu conjunto, formosa e estranha, pela ocorrência de vegetais pouco frequentes ao comum da nossa fitogeografia, a flora da serra apresenta seus habitantes típicos, suas formas ambientadas, sua população de espécies raras, raríssimas algumas, que circunscrevem seu surgimento na geografia botânica brasileira, à área serrana, mantida como Parque Nacional no Itatiaia.

sabiá-laranjeira *Turdus rufiventris rufiventris* Vieillot; sabiá-una *Platycichla flavipes flavipes* Vieillot; guache *Cacicus haemorrhous affinis* Swainson, e beija-flores *Phaethornis* — várias espécies; *Lophornis* sp. é outro beija-flor interessante; alma de gato *Piaya cayana macroura* Gambel; gavião cabeça vermelha *Cathartes aura ruficollis* Spix; tucano do bico preto *Ramphastos vitellinus ariel* Vigors; tucano de bico verde *Ramphastos dicolorus* Linné; araçari-poca *Selenidera maculirostris maculirostris* Lichtenstein; araçari-banana *Bailloniopsis bailloni* Vieillot; êstes formam em maior contingente na grande população alada da fauna serrana. São também vistos: tovaca *Chamaeza ruficauda ruficauda* Caban. & Heine; tovaquinha *Grallaria ochroleuca nattereri* Pinto; tangará *Chiroxiphia caudata* Shaw & Nodder; japu *Ostinops decumanus decumanus* Pallas; frango d'água, galinhola, gaturamos, gaviões diversos, joão-de-barro, mergulhão, pica-paus (vários gêneros da família Picidae).

Diversas espécies de lindos matizes, na delicada plumagem, de magnífica elegância no porte ou, finalmente, de sensibilidade sedutora no canto, mesmo de importante e especial papel no equilíbrio do meio, habitam o Itatiaia. Alguns de hábito gregário como os guaches — barulhentos ao entardecer — que nidificam em galhos altos onde penduram seus inúmeros e curiosos ninhos; outras há como o tangará que realiza, com sintonia no próprio canto, uma dança empolgante, rítmica, movimentada e alegre; ou os rápidos, egoístas, agressivos beija-flores, que dinamizam a florada colorida, de certas plantas, esvoaçando, sondando a profundidade da flor, avançando e recuando para pousarem, ofegantes, e imediatamente partirem para nova visitação. De resto, como em toda a Natureza do Parque Nacional do Itatiaia, muito há que fazer para se dar como conhecida a belíssima e particularizada região desta área reservada.



Quaresmeira em flor nas cercanias da sede do Parque Nacional.
 Bluehende "Quaresmeiras", nahe dem Verwaltungsgebäudes des Nationalparks.
 A quaresmeira tree in bloom near the Park's headquarters.
 "Quaresmeiras" en fleurs aux environs du centre du Parque National.

Bucólico detalhe de uma das picadas que conduzem ao interior do Parque.
 Idyllische Waldschneisen fuehren ins Innere des Nationalparks.
 A bucolic detail of one of the trails that lead to the interior of the Park.
 Détail bucolique d'une des "picadas" qui conduisent à l'intérieur du Parque.





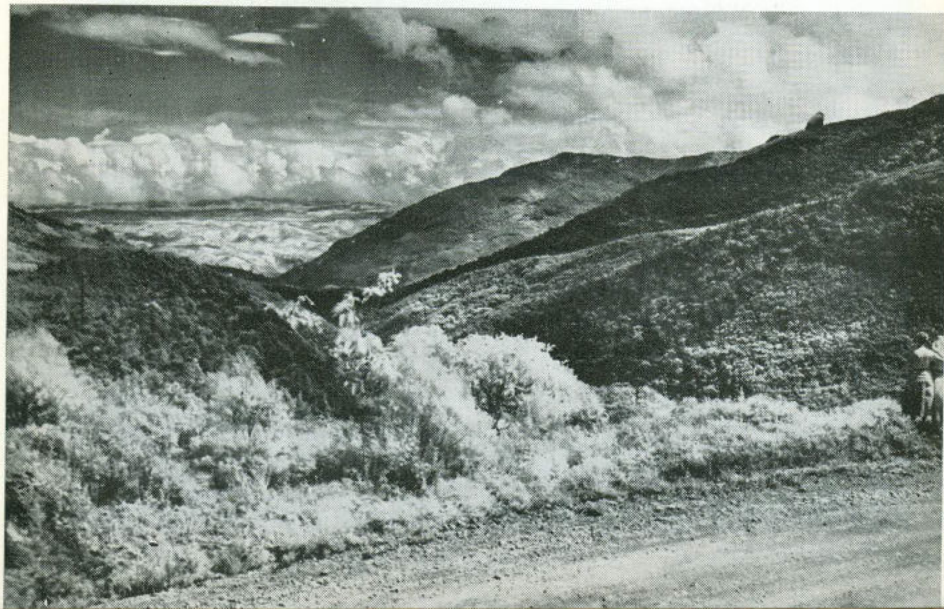
No planalto se destacam os picos altos da serra.
Die hohen Gipfel des Gebirges ragen maechtig
gegen den Himmel.
The high tops of the sierra are outstanding
on the plateau.
Sur le plateau prédomine les plus hauts pics
de la chaîne de montagne.

Bizarras são, em todos os pontos, as formas das rochas.
Eigenartige Felsgestaltung des Gebirges.
The rock formations are quite bizarre
everywhere in the Park.
Sur tout les points de vue, les formes des rochers
sont extrêmement bizarres.



Vista no interior do Parque de uma das picadas de acesso.
Blick von einem Gipfel im Innern des Parks.
View of a trail in the interior of the Park.
Vue dans l'intérieur du Parque de l'un des
chemins "picadas" d'accés.

Aspecto do planalto mineiro visto da rodovia
Registro — Agulhas Negras.
Blick auf die Hochebene von Minas von der Fahr
— Strasse Registro Agulhas Negras aus.
An aspect of the plateau, as seen from the Registro — Agulhas
Negras highway, in the State of Minas Gerais.
Aspects du plateau de Minas Gerais vus de la route
Registro — Agulhas Negras.



9. O PARQUE NACIONAL DO ITATIAIA NA GEOGRAFIA BRASILEIRA

O Parque Nacional do Itatiaia está situado, praticamente, no centro do triângulo demográfico mais denso do país, pois lhe ficam a quase equidistância as cidades de São Paulo, Belo Horizonte e Rio de Janeiro. Terras do Rio de Janeiro, Minas Gerais, lhe dão a área conservada; bem próximas, nas cercanias, ficam terras de São Paulo. Corre-lhe próxima a importante ferrovia Central do Brasil, da qual se servem comumente os que vão a Itatiaia, e a Rêde Mineira Viação (Sul) — se bem que mais afastada, pode servir através das próximas estações de Itanhandu e Caxambu.

O sopé do Itatiaia é contornado, em boa parte, pela autovia Presidente Dutra, a melhor pista nacional, pela estrada Resende-Mauá e pela Engenheiro Passos-Caxambu, asfaltada, convidativa e linda de traçado.

A circunvizinhança da sede de localidades climáticas e hidrominerais mineiras de Passa Quatro, São Lourenço, Caxambu, Cambuquira, Lambari, e a existência de fontes de água mineral na proximidade do Parque Nacional do Itatiaia, fortalecem-lhe o caráter de região excepcional para conservação da Natureza objetivando pesquisas, extensão educativa e incremento do excursionismo.

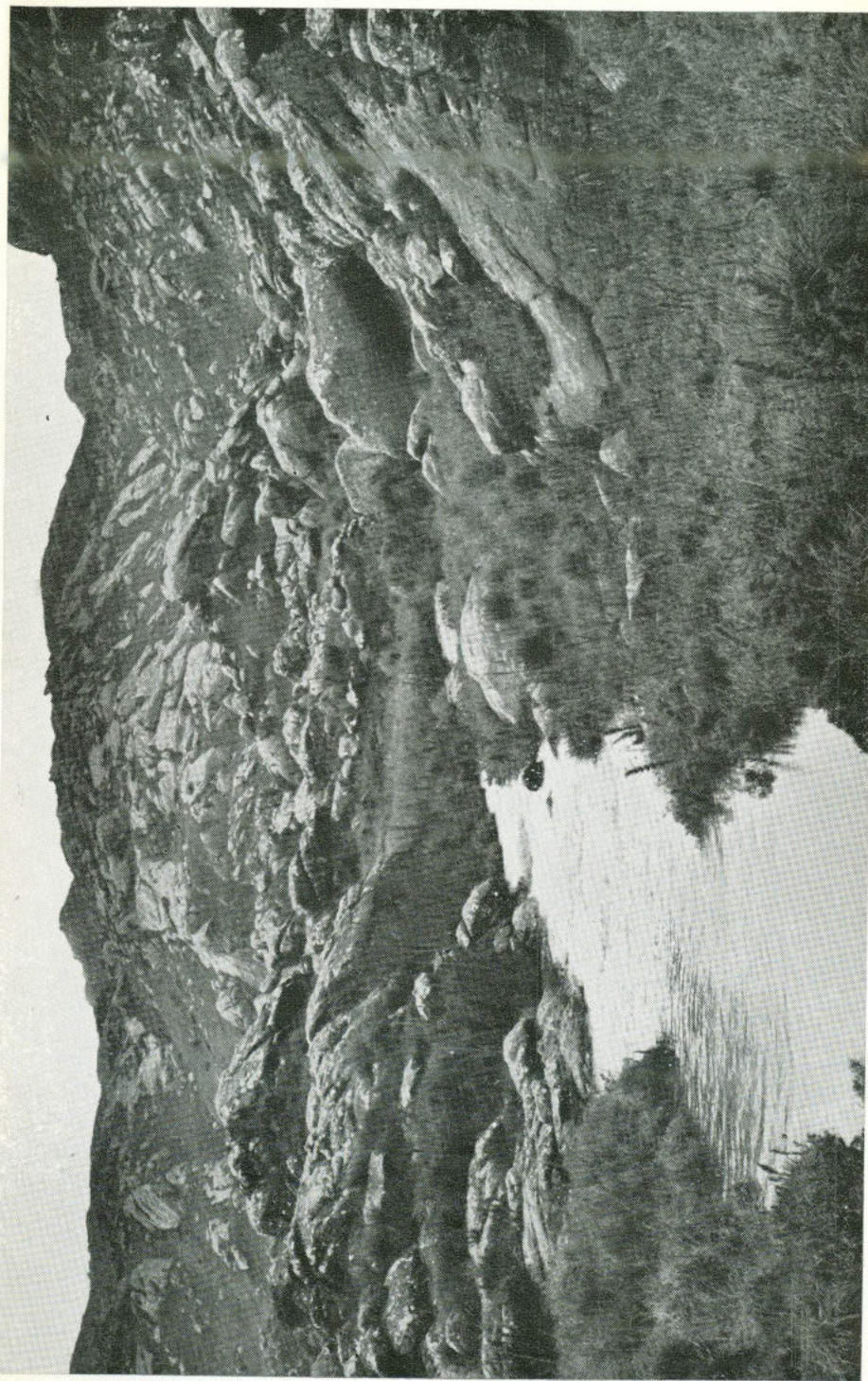
O surto industrial do vale do Paraíba e, antes de mais, a importância da bacia desse rio para o equilíbrio agropecuário brasileiro, além de provável e próximo aproveitamento, de grande parte de suas terras, para a

No planalto nascem inúmeros rios que, como este, formam a bacia do Rio Paraíba ou a do rio da Prata.

Auf der Hochebene entspringen zahllose Fluesse, die das Flussbett des Rio Paraíba und des Rio da Prata bilden.

Numerous rivers that, like this one, form the basins of the Paraíba river or the River Plate, are formed on the plateau.

Du plateau, descend un grand nombre de rivières, qui, comme celle-ci, forment le bassin du fleuve "Paraíba" et du fleuve "Rio da Prata".



silvicultura, favorece a posição do Parque Nacional do Itatiaia. Por outra parte cumpre acentuar o valor do grande vale para o aproveitamento da água como geradora de força elétrica.

O relêvo do Parque Nacional do Itatiaia no incentivo ao gosto pela Natureza; as suas características de alta peculiaridade no continente sul-americano — pelas geologia, flora, fauna, pela posição e finalidade, — concorrem para tornar crescente o conhecimento do Parque Nacional do Itatiaia nos meios dos estudiosos da Natureza, estimulando o interesse público pelas belezas magníficas do Brasil, encerradas e protegidas neste Parque Nacional, o primeiro que o país criou.

Órgão eminentemente conservacionista, o Parque Nacional é pedra angular desse grande movimento, pois acobertando a terra de inevitável saque, utilizamo-lo como fonte substancial de estudos de ciências naturais, de interpretação física, química, biológica, topográfica, climática, — em síntese, ecológica — para expô-la aos interessados e criar no povo a base da empresa grandiosa, que é a conservação.

A educação do público realizada pelo excursionismo, pelo turismo, pelo montanhismo, é tarefa complementar daquelas, pois o que, na realidade, o visitante deseja é ver a Natureza, senti-la no seu aspecto de primitivismo e palpar seus fatos, percebendo-os através do esclarecimento fundamentado que agrônomos florestais, engenheiros, biólogos, ecologistas, geógrafos e naturalistas tenham obtido da tarefa permanente de exploração da rica fonte que é a Natureza do Parque Nacional.

O apoio do povo pela obra do Governo estimulará em sua sorte de bastião — remanescente de zona atingida e sacrificada pela destruição das formas vivas — o empenhimento de fins poliangulares: conservacionista, científico, educativo e turístico, que é o Parque Nacional do Itatiaia.

10. ALTITUDES NO PARQUE NACIONAL DO ITATIAIA

Sede do Parque Nacional do Itatiaia	831	metros
Maromba	1.100	"
Macieiras	1.830	"
Pousada Massena.	2.180	"
Acampamento n.º 2	1.100	"
Prateleiras	2.539,5	"
Agulhas Negras	2.787,4	"
Registro	1.600	"
Pôsto Meteorológico (Planalto)	2.180	"
Estação Meteor-Agrária (Sede)	922	"
Último Adeus	810	"

11. DISTÂNCIAS INTERNAS DA SEDE DO PARQUE NACIONAL DO ITATIAIA

MARCO INICIAL — Lago Azul	1.200	metros
" " — Sede	800	"
" " — Hotel Repouso Itatiaia	1.720	"
" " — Hotel Agulhas Negras	3.190	"
" " — Acampamento n.º 1	600	"
" " — Maromba	4.500	"
" " — Pôsto Meteorológico (Sede)	950	"
" " — Macieiras	14.500	"
" " — Pousada Massena.	19.000	"
" " — Acampamento n.º 2	3.500	"
" " — Pôsto Meteorológico (Planalto)	19.400	"
" " — Agulhas Negras	23.000	"
" " — Prateleiras	21.000	"
" " — Último Adeus	2.000	"

12. DISTÂNCIAS DA SEDE DO PARQUE NACIONAL DO ITATIAIA

P.N.I. — Agulhas Negras (via Registro) automóvel	68	K
P.N.I. — Mauá (automóvel)	56	K
P.N.I. — Abrigo de Pedras Km. 6 (automóvel)	55	K
P.N.I. — Praça Mauá	186	K
P.N.I. — Resende	22	K
P.N.I. — Engenheiro Passos	23	K
P.N.I. — Itatiaia	10	K
P.N.I. — Registro	49	K
P.N.I. — Planalto	72	K
P.N.I. — Caxambu	118	K
P.N.I. — São Lourenço	112	K
P.N.I. — São Paulo (Ponte das Bandeiras)	249	K

LINHAS DE ÔNIBUS

Diariamente passam pela rodovia Presidente Dutra, que corta a vila de Itatiaia, a apenas 10 quilômetros da sede do Parque Nacional do Itatiaia, inúmeras linhas de ônibus e limusines expressas que de São Paulo, do Rio de Janeiro demandam as duas capitais, além de outras — formadas nas cidades ao longo da estrada — que também se destinam às capitais federal e paulista.

Informações quanto a horário e preço podem ser obtidas nos pontos: Estação Rodoviária Mariano Procópio no Rio, à Praça Mauá, e em São Paulo nas agências das empresas.

Trafegam no momento ônibus das companhias:

Pássaro Marrom, com linhas também para o sul de Minas Gerais; Expresso Brasileiro; Viação Cometa.

Atualmente fazem cobranças intermediárias apenas algumas linhas da Pássaro Marrom; as demais cobram passagem direta Rio-São Paulo.

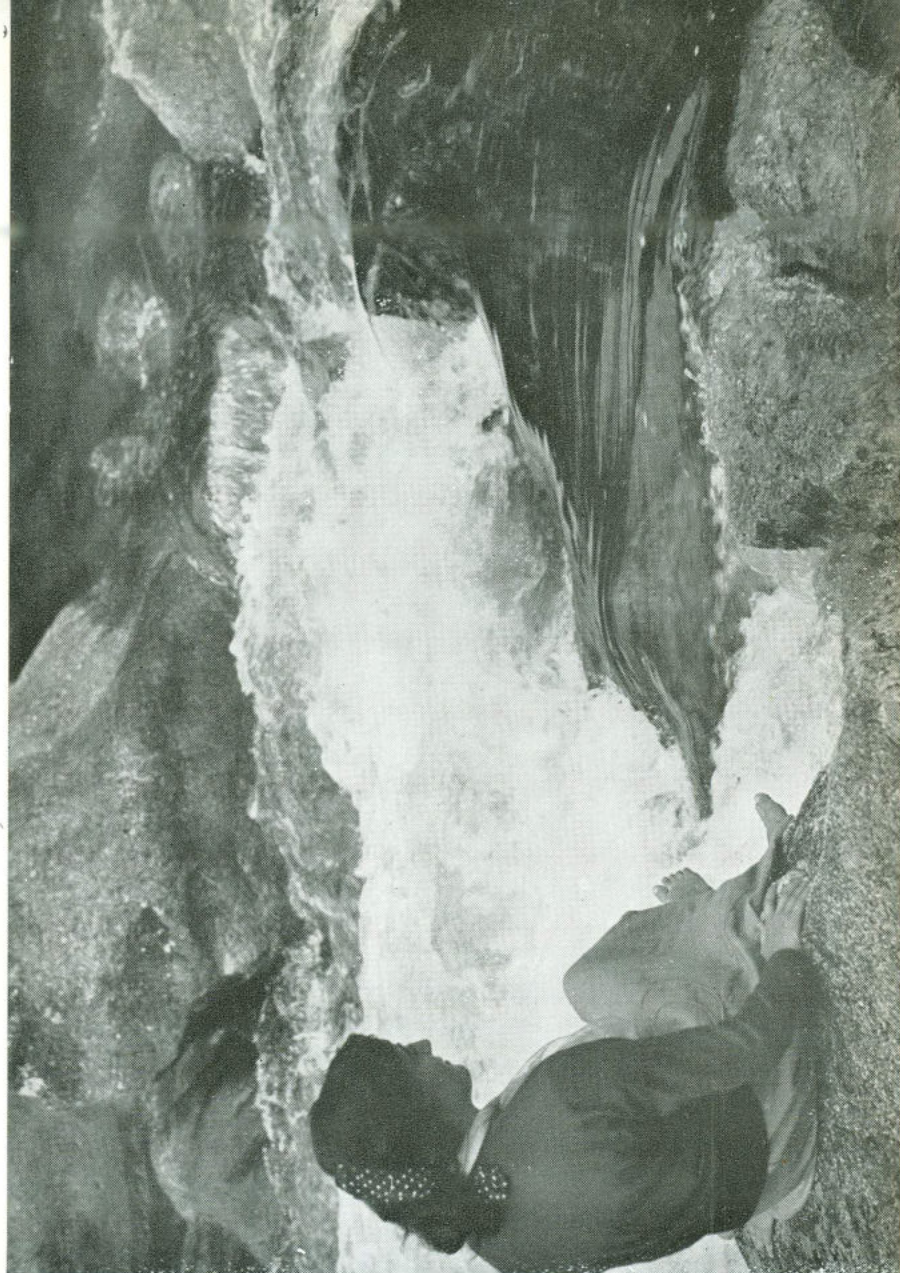
Há, praticamente, condução de 30 em 30 minutos.

Da vila de Itatiaia para o Parque Nacional existem autos de aluguel que fazem o transporte.

SERVIÇOS DE TRENS

A estação ferroviária da Central do Brasil é servida pelos trens que conduzem passageiros do Rio e de São Paulo, bem como de estações intermediárias. Todos os trens, desde os expressos comuns, até os de luxo, dotados estes de ar condicionado e poltronas de alto conforto, bem como serviço de restaurante, podem transportar aqueles que preferiram utilizar-se do trem. Em Itatiaia o visitante terá que tomar automóvel, ali sempre encontrado, para alcançar o Parque Nacional.

As informações sobre horários e preços, o serviço específico da Central do Brasil informará no momento porquanto sofrem eles freqüentes alterações atendendo às conveniências da Ferrovia.



Cenas iguais a estas são freqüentes no interior do Parque Nacional.
Solche Scenen sieht man oft im Nationalpark.
Scenes like this one are often found in the interior of the Park.
Des scènes pareilles a celle-ci, sont fréquentes à l'intérieur du Parque Nacional.



No centro de vasta área e em meio a cerrada vegetação foi construída a sede do Parque Nacional.

Inmitten der urwald-ähnlichen, buschigen vegetation des riesig grossen Gebietes wurde der Sitz der Verwaltung des Nationalparkes erbaut.

The National Park's headquarters were built in the middle of its vast area, surrounded by close-knit vegetation.

Au milieu d'une vaste surface et d'une végétation abondante, a été construit le centre du Parque National.

13. RESUMO DO REGULAMENTO DO PARQUE NACIONAL DO ITATIAIA

A estrutura do Parque Nacional do Itatiaia é a seguinte: 1) Setor de Administração, compreendendo serviços de rotina administrativa, conservação de imóveis, semoventes, móveis, obras. 2) Setor de estudos abrangendo trabalhos de estudos agrônômicos, silvícolas e de ciências naturais. 3) Setor da Natureza, que cogita dos trabalhos de conservação da Natureza e da orientação e controle do excursionismo.

Para efeito de controle e facilidade dos trabalhos, o Parque Nacional do Itatiaia terá que instalar, de acordo com os recursos que lhe forem dados, sub-sedes. O horário de visitação pública é compreendido entre 7 e 17 horas no inverno e 8 e 18 horas no verão.

As excursões ao interior do Parque Nacional do Itatiaia só podem ser feitas mediante autorização escrita, obtida na sede do Parque através de funcionário competente. Essa autorização deverá ser exibida pelo portador, sempre que reclamada por funcionários do Parque Nacional.

Os visitantes devem observar que não é permitido:

- a) percorrer o interior do Parque Nacional do Itatiaia sem licença escrita;
- b) penetrar na área do Parque Nacional do Itatiaia sem o fazer por entradas públicas fiscalizadas;
- c) andar no Parque Nacional com animais que não sejam de montaria e de carga;
- d) conduzir arma de fogo ou instrumento cortante perfurante;
- e) escrever em muros, paredes, árvores, pedras, placas;
- f) capturar ou perseguir animais;
- g) causar danos de qualquer ordem;
- h) ofender aos bons costumes;
- i) soltar balões e fogos de artifício;



Aspectos novos e variados da natureza constituem motivo de permanente interesse por todos que visitam o Parque Nacional.

Immer wieder neue und abwechslungsreiche Ausblicke sind ein staendiger Anziehungspunkt fuer alle Besucher des Nationalparks.

The new and varied natural aspects found in the Park, are a source of permanent interest to those who visit it.

Aspects nouveaux et variés de la nature, constituent motifs d'interêt permanent tous ceux qui visitent le "Parque Nacional de Itatiaia".

- j) acender fogueiras fora de pontos estabelecidos;
- k) criar atalhos em caminhos;
- l) conduzir plantas ou animais como recordação.

São passíveis de multas e prisões, nos termos dos Códigos de Caça e Florestal em vigor, os transgressores destas disposições e do que naqueles, genéricamente, se contém. (Os que se dedicam a estudos da Natureza ficam obrigados a prévio entendimento com a direção do Parque Nacional do Itatiaia para atingirem seus objetivos).

As fotografias e os desenhos são dos Srs. Landau, Hilsenbeck, Spanner e E. Gouvêa. Os resumos foram feitos pelos Srs. W. Pickardt, re. Orsio Papacchioli e Luiz Edmundo Pais.

A todos os nossos agradecimentos.

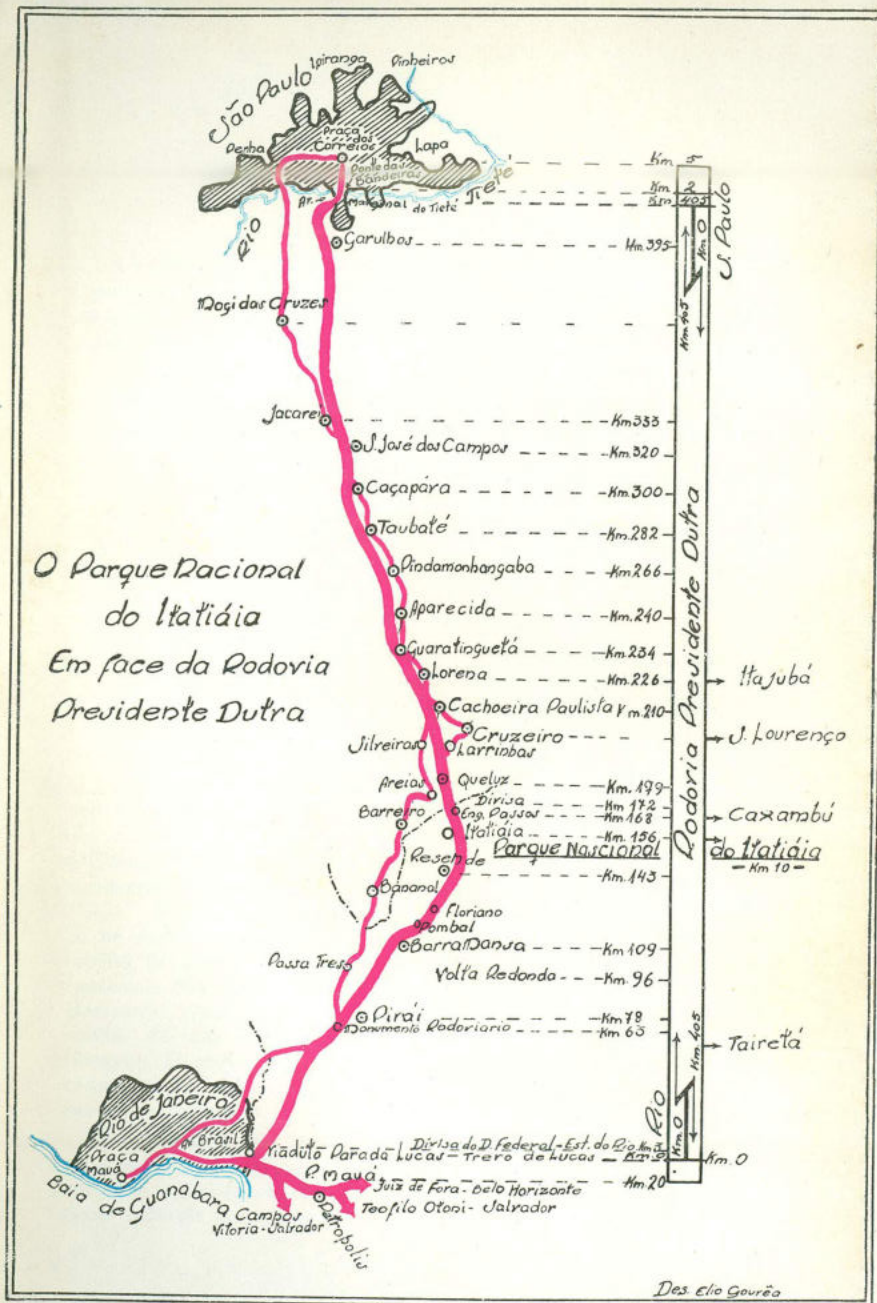
Mapa: Mapa preparado pelo geógrafo brasileiro Barão Homem de Melo, mostrando que, já em meados de 1800, havia interesse pela singular região onde, posteriormente, foi criado o Parque Nacional do Itatiaia.

Land Karte — des brasilianischen Geographen Barão Homem de Melo, zeigt, dass er schon im Jahre 1870 fuer die einzigartige Schoenheit der Gegend Interesse hatte, in der spaetes der Nationalpark angelegt wurde.

MAP = This map, which was prepared by the Brazilian geographer Barão Homem de Melo, shows that the peculiar region where the Itatiaia National Park was later created aroused interest even as far back as the year 1800.

Carte — Carte préparée par le géographe brésilien Barão Homem de Melo, qui montre que vers 1800, on s'intéressait de sa pour la singulière région, où, plus tard à été crée le "Parque Nacional de Itatiaia".





Posição do Parque Nacional do Itatiaia em relação com a Rodovia Presidente Dutra.

Situation of the Itatiaia National Park as regards the "Presidente Dutra" highway.

Die Lage des Itatiaia - Nationalparks zur Fahr Strasse Presidente Dutra.

Position du Parque National en relation avec la route "Presidente Dutra".

RIASSUNTO

L'autore di questo lavoro, Ingegnere Agronomo Wanderbilt Duarte de Barros, amministratore del Parco Nazionale di Itatiaia, offre in questa monografia, informazioni dettagliate sui differenti aspetti dell'istituzione che dirige.

Abbordando, nell'introduzione, i problemi di ordine generale riguardanti i Parchi Nazionali, offre in seguito, l'autore, abbondanti informazioni sui differenti aspetti di quell'organismo.

È consegnata la procedenza del nome "Agulhas Negras" (guglie, obelisch meri), come pure la situazione nel sistema amministrativo de Paese. Dice dei passeggi piú interessanti, descrivendoli dettagliatamente e indicando i luoghi di piú facile accesso all'area riservata, come pure la facilitá e possibilitá di alloggio, nell'interno del Parco Nazionale, tanto per i naturalisti, come pure per gli escursionisti e turisti.

Sono date informazioni precise sugli elementi naturali del Parco Nazionale di Itatiaia, quali: zoologia, flora, fauna, acque, topografia e clima. Finalmente, nella parte finale del libro, abborda, l'autore, in bella sintesi, le relazioni del Parco Nazionale con la geografia e indica i mezzi di trasporto, distanze e altitudini.

Il lavoro é destinato a soddisfare la crescente curiositá pubblica nei riguardi del Parco Nazionale di Itatiaia che, localizzato in uno dei punti di maggior densitá di popolazione del Brasile e va dall'ampia superficie della valle del fiume Paraíba alla vasta area montagnosa della catena della Mantiqueira é, nella realtá, l'unica "isola" di terra che si conserva nello stato primitivo o vergine. Se ne deduce da ciò la sua grande importanza, aumentata dalla facilitá di accesso — incontrandosi a metá cammino tra Rio de Janeiro e São Paulo e praticamente alla stessa distanza da Belo Horizonte, cittá piú grandi del Brasile — come pure perché é servito de una magnifica rodovia e de una altrettanto buona ferrovia. Si prevede che quest'anno cinquanta mila persone circa, conosceranno o rivedranno questa area custodita e conservata nel suo stato primitivo.

Gli obiettivi del Parco Nazionale di Itatiaia, intesi in senso generico, si stanno raggiungendo gradativamente, ben compresi dalla opinione pubblica che incoraggia e loda il lavoro dell'amministrazione federale brasiliana.

RESUMEN

El autor de este trabajo, Ingeniero Agrónomo, Wanderbilt Duarte de Barros, administrador del Parque Nacional de Itatiaia, ofrece en esta monografía informes detallados sobre los diferentes aspectos de la institución que dirige.

Abordando, en la introducción, los problemas de orden general, referentes a los Parques Nacionales, detiéndose en seguida, el autor, en informes abundantes sobre aspectos variados de aquel órgano.

Se explica el origen del nombre "agulhas negras" así como la situación en el sistema administrativo del País. Indica los paseos más interesantes describiéndolos con detalles e informando los medios de acceso a la area reservada, así como las facilidades que tiene para acomodación tanto para naturalistas como excursionistas y turistas, en el interior del Parque Nacional.

Da un informe meticoloso acerca de la constitución de la Naturaleza del Parque Nacional de Itatiaia: zoología, flora, fauna, aguas, topografía y clima.

Las relaciones del Parque Nacional con la geografía son sintéticamente abordados en la parte final del libro. Se dan indicaciones sobre los medios de transporte, distancias y altitudes en la area conservada.

Este trabajo se destina a atender la creciente curiosidad pública en torno del Parque Nacional de Itatiaia. Situado en uno de los puntos de mayor densidad demográfica del Brasil es, en realidad, la única "isla" de terreno guardando primitividad, en la amplia superficie del valle del rio Paraíba de un lado, y del otro, la area elevada de la sierra Mantiqueira. Su importancia, por eso, es enorme, por la facilidad inmediata de acceso — a media distancia de Rio de Janeiro y São Paulo, y practicamente a igual distancia de Belo Horizonte, las mayores ciudades brasileñas — así como por la facilidad de ser servido por magnífica carretera y vias ferreas.

Este año cerca de media centena de millares de visitantes conocieron o visitaran nuevamente esa area guardada y preservada en el sentido integral.

Los objetivos del Parque Nacional de Itatiaia, amplios, en su sentido genérico, están siendo atingidos, gradualmente y la comprensión pública lo acepta, incentivando la tarea de la administración federal brasileña.

SUMMARY

The author of this work, Engenheiro Agrônomo Wanderbilt Duarte de Barros, who is the administrator of the National Park of Itatiaia offers some detailed information about the different aspects of the Institution he directs in this monography.

In the introduction he approaches the general problems that face all National Parks, and then proceeds to give a thorough report on the most varied aspects of that particular Institution.

He then explains the origins of the word "Agulhas Negras" ("Black Needles") as well as the Institution's situation in the Nation's administrative system, and goes on to point out the most interesting spots in the Park, giving a full description thereof, plus some exhaustive information about the best means of reaching these spots, and the facilities existing for naturalists, excursionists and tourists inside the National Park. — This is followed by a meticulous report on the flora, fauna, water sources, topography and Climate of the Park.

The close connection between the National Park and its geography, including a complete report on the means of transportation, relative distances and heights within the preserved area, are commented upon at the end of the book.

This work is destined to meet the public curiosity about the National Park of Itatiaia, whose location in the heart of one of the most populous areas in Brazil causes it to be, in all reality, the only remaining tract of land that has kept all of its primitive qualities untouched in the vast region limited by the valley of the Paraíba river on one side, and the Mantiqueira range on the other. — For all of these reasons, for its being situated half-way between Rio de Janeiro and São Paulo, and practically at the same distance from Belo Horizonte, three of the biggest cities in Brazil, and due to the excellent highway and railroad that serve it, the National Park of Itatiaia has reached an ever increasing importance as one of Brazil's most visited tourist-resorts.

This year, about fifty-thousand people are expected to visit for the first time or re-visit Itatiaia.

The broad objectives that led to the creation of the National Park of Itatiaia are being gradually reached, and are meeting with the most complete public acceptance and co-operation, which come as a great help to the Brazilian Federal Administration in its difficult task.

RESUMÉ

L'Auteur de ce travail, L'Ingénieur Agronome Wanderbilt Duarte de Barros, administrateur du "Parque Nacional de Itatiaia", offre dans cette Monographie des renseignements détaillés sur les différents aspects de l'Institution qu'il dirige.

Comme préface, il examine des problème d'ordre générale concernant les Parques Nationaux. En suite, l'auteur demeure en abondantes informations sur les aspects variés de ce sujet. Il explique l'origine du nom "Agulhas Negras" ainsi comme la situation du système administratif du Pays. Il indique les promenades les plus interessantes les détaillant, et informant les moyens d'accès de la superficie réservée.

Il donne des facilités de logement, aussi bien, pour les naturalistes comme pour les excursionnistes ou les touristes, dans l'intérieur du Parque Nacional. Il informe méticuleusement au sujet de la constitution naturelle du Parque Nacional de Itatiaia: Zoologie, Flore, Faune, Eaux, Topographie et Climat.

Les relations géographiques du Parque sont synthétiquement abordées à la fin du livre.

L'Auteur donne aussi des indications sur les moyens de transports, distance, et altitude de l'aire conservée.

Ce travail, se destine à l'égard de la croissante curiosité publique, autour du Parque Nacional de Itatiaia, situé dans un des points de grande densité démographique du Brésil. C'est en réalité, l'unique "Île" de terrain, gardant encore sa primitivité, entre l'immense superficie du "Valle do Paraíba" et la région élevée de la "Serra da Mantiqueira".

Par sa facilité d'accès, situé comme il est, à, plus ou moins égale distance de trois des plus grandes villes du Brésil (Rio de Janeiro, São Paulo e Belo Horizonte) son importance est pour cela, énorme.

Il y a aussi la facilité d'être servie par une route magnifique et par le chemin de fer Central.

Nous espérons, cette année, la visite de plus de 50.000 personnes, les uns pour la première fois, les autres, visiteurs anciens, reviendront pour goûter de nouveau la beauté et le charme de ce Paradis Terrestre.

Les objectifs du Parque Nacional de Itatiaia sont graduellement atteint. Et la conception publique l'approuve, animant la noble tâche de l'Administration Fédérale Brésilienne.

ZUSAMMENFASSUNG

Der Verfasser dieser Arbeit, Ingeniero-Agrónomo Wanderbilt Duarte de Barros, Direktor des Itatiaia National-Parks, liefert in dieser Monographie eine ausführliche Beschreibung der unter seiner Leitung stehenden Institution.

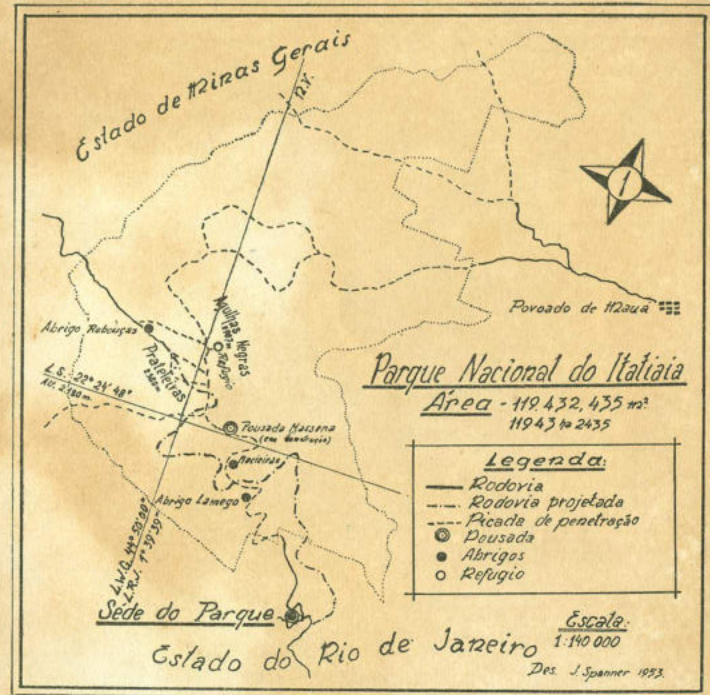
In der Einleitung behandelt er das Problem der National-Parks im Allgemeinen und die einzelnen Gesichtspunkte, die dabei berücksichtigt werden müssen.

Die Herkunft des Namens "Agulhas Negras" (Schwarze Nadeln) wird erklärt sowie die Eingliederung des Parkes in die Landesverwaltung. Detailliert werden die wichtigsten Ausflüge, die Zufahrts-Strassen und die Unterkunftsmöglichkeiten für Wissenschaftler und Touristen innerhalb des Parkes, beschrieben. Genaue Auskunft wird über die Naturgeschichte des Itatiaia National-Parkes, seine Tier- und Pflanzen-Welt, Topografie und Klima erteilt. Am Ende des Buches befindet sich eine Kurze Zusammenfassung der geographischen Verhältnisse des National-Parkes, mit Angaben über Verbindungen, Entfernungen und Höhen innerhalb des Schutzgebietes.

Diese Monografie soll dem immer grösser werdenden Interesse für den National-Park dienen. In einer der am stärksten bevölkerten Gegend Brasiliens gelegen, ist er tatsächlich die einzige, ihre Ursprünglichkeit behaltende "Insel" in dem grossen Gebiete des Paraíba-Flusstales, zu beiden Seiten des Mantiqueira-Gebirges. Hierzu kommt seine bevorzugte Lage in der Mitte zwischen Rio de Janeiro und São Paulo, und im gleichen Abstand von Belo Horizonte-drei der grössten Städte des Landes. Ferner der Anschluss an ausgezeichnete Autostrassen und die Zentral-Eisenbahn.

Man rechnet damit, dass in diesem Jahr ungefähr 50.000 Personen zum ersten Male oder erneuten Besuch in den Naturschutzpark kommen.

Immer mehr wächst das allgemeine Verständnis für die grossen Ziele, die sich der Itatiaia National-Park gesteckt hat und die als Ansporn für die vornehme Aufgabe der brasilianischen Bundesregierung dienen.



Área do Parque Nacional do Itatiaia, nos Estados do Rio de Janeiro e de Minas Gerais.

Die Lage des Nationalparks innerhalb der Staaten Rio de Janeiro und Minas Gerais.

Area covered by the Itatiaia National Park in the States of Rio de Janeiro and Minas Gerais.

Aire de "Parque Nacional de Itatiaia" dan les Stats de Rio de Janeiro et Minas Gerais.